

# **Conceyu Bable (CB): dalgunes claves de la so nacencia y rápidu espardimientu / Conceyu Bable (CB): some keys about its emergence and rapid expansion**

Marcos Rodríguez Álvarez

Universidá d'Uviéu

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-7948-069X>

**Resume:** La nacencia de Conceyu Bable nel añu 1974 supón el xurdimientu del movimientu de recuperación y reivindicación de la llingua asturiana y, acullá d'ello, l'apaición del asturianismu modernu. Nel cincuentenu aniversariu del so orixe, esti artículu quier esquisar nos fautores que favorecieron l'espoxigue d'esta corriente y el so espardimientu social. Pártese pa ello d'una contestualización de la realidá idiomática asturiana na dómina franquista, p'afondar darréu nes claves qu'espliquen, nesi escenariu, el xurdimientu y la espansión de Conceyu Bable. Nesti sen últimu, consideramos la intervención d'aspeutos de calter ambiental (1) y d'elementos de triba personal (2) como fautores esclaridores del fenómenu conceyista. 1) L'Asturias de les últimes décades del franquismu ta marcada, ente otres cuestiones, pola crisis socioeconómica, pola creciente politicización y resistencia social escontra'l Réxime, pol dinamismu cultural y polos cambeos na esfera informativa. Nesti ambiente, entama a xurdir, como oposición al imaxinariu identitariu desplegáu pola Dictadura y como óptica p'ameyorar la comprensión sobre les problemátiques del país, una conciencia rexonalista difusa y embrionario. 2) Los fundadores de Conceyu Bable, estrechamente coneutaos col ámbitu rural, tienen l'asturianu como idioma familiar. La so esperiencia universitaria va sirvi-yos pa conocer teoríes llingüístiques qu'espliquen la situación del idioma llariegu como llingua autónoma allugada nun marcu de conflictu, pa reconocer les sos posibilidaes de recuperación social y pa columbrar les sos potencialidaes como puntu nodal pa la reivindicación d'una Asturias autónoma y democrática. Col envís de facer públiques les sos idees, dan forma a un esperimentu periodísticu—possible gracias a los cambeos asocedíos nel ámbitu informativu—, una tribuna denominada Conceyu Bable, que va convertir a los sos autores nun grupu de vanguardia con capacidá pa disponer les bases estratéxiques y teóriques d'un proyeutu que va sirvir d'abellugu y referencia pa esi sector de la sociedá con enfotos asturianistes incipientes.

**Pallabres clave:** Conceyu Bable, llingua asturiana, franquismu, asturianismu, reivindicación llingüística

**Abstract:** *The birth of Conceyu Bable in 1974 marked the emergence of the movement to recover and vindicate the Asturian language and, beyond that, the appearance of modern Asturianism. On the fiftieth anniversary of its origin, this article aims to investigate the factors that favoured the emergence of this movement and its social diffusion. To do so, we start with a contextualisation of the Asturian linguistic reality in the Franco era, to then delve into the keys that explain, in that scenario, the rise and expansion of Conceyu Bable. In this last sense, we consider the intervention of contextual aspects (1) and personal elements (2) as clarifying factors of the phenomenon. 1) The Asturias of the last decades of Francoism is marked, among other issues, by the socio-economic crisis, the growing politicisation and social resistance against the Regime, the cultural dynamism and the changes in the information sphere. In this*

*environment, a diffuse and embryonic regionalist consciousness began to emerge, as an opposition to the imaginary identity deployed by the Dictatorship and as a means of improving understanding of the region's problems. 2) The founders of Conceyu Bable, closely connected to the rural environment, have Asturian as their familiar language. Their university experience will serve them to learn linguistic theories that explain the situation of the native language as an autonomous language situated in a framework of conflict, to recognize its possibilities of social recovery and to glimpse its potential as a nodal point for the demand for an autonomous and democratic Asturias. With the aim of making their ideas public, they shape a journalistic experiment - made possible by the changes that have occurred in the information field - a forum called Conceyu Bable, which will turn its authors into a vanguard group with the capacity to lay the strategic and theoretical foundations of a project that will serve as a reference for that sector of society with incipient Asturianist interests.*

**Keywords:** *Conceyu Bable, Asturian language, Francoism, Asturianism, linguistic claim*

## 1. La llingua asturiana nel franquismu

Les investigaciones clásiques sobre la situación de les llingües propies nel contestu franquista veníen focalizando l'atención na so función como elementos vehiculares d'oposición al Réxime y na so condición como víctimes d'una explícita persecución represiva desplegada por esti na so contra (Núñez-Seixas, 2014). Dientro d'esta perspeutiva, dalgunos de los primeros trabayos realizaos al respetuve sobre la llingua asturiana identificaben, pa nós, a lo menos en parte, de manera equivocada, la realidá d'Asturies como una rara excepción de «tolerancia». Autores como Uría (1984, 1985) y Brugos (1995) señalaben que, a diferencia de la persecución dirixida hacia les llingües vasca, gallega y catalana, l'asturiana llegaría a ser, inclusive, emponderada pol Réxime. Sicasí, los estudios más actuales proponen una visión complementaria qu'esplora, más alló de la indulitable represión desenvuelta, la instrumentalización de ciertos elementos de les estremaes singularidaes territoriales na construcción y consolidación del imaxinariu nacionalista ellaboráu pol franquismu (Geniola, 2014, 2021, Lamikiz-Jauregiordo, 2021, Núñez-Seixas, 2014), amosando que l'aprobación y promoción controlada y manipulada de dellos particularismos rexonales per parte de los órganos de cultura oficial de la Dictadura nun constitúi una esclusividá asturiana, sinón que conforma una práutica utilitarista que se dio con más o menos frecuencia ya intensidá n'otros territorios del Estáu.

El franquismu tuvo altravesáu por un reciu nacionalismu llingüístico de base castellanocéntrica qu'afitaba una ríxida equivalencia ente unidá idiomática y unidá política. El Réxime desenvolvió «una (re)imposición del castellano en la esfera pública, la Administración y la Enseñanza» (Núñez-Seixas, 2014, p. 140); un monollingüismu restrictivu arbitráu llexislativamente al traviés de «una multiplicidad de disposiciones sectoriales», pero que nunca nun llegó a promulgase per aciu de «una ley general de prohibición del uso de los idiomas «regionales». La prohibición lingüística consistía preferentemente en un tejido de sospechas, presiones y temores, amparados en un clima de represión general» (*ibid.*, p. 141). Asina, la Dictadura instauró una ideoloxía diglósica fuertemente coercitiva qu'esixía l'usu n'esclusiva del «castellano en el espacio público y semipúblico, lo que podía incluir las conversaciones privadas en los cafés u otros locales» (*ibid.*, p. 140), al tiempu que los idiomas autóctonos estandarizaos, calificaos como elementos artificiosos y residuos del rojoseparatismo, foron negaos y el so emplegu vetáu. Les llingües peninsulares distintes a la castellana namái foron almitíes dende la so consideranza como «dialeutos españoles», entendíos estos de manera tendenciosa como variedaes llingüísticas menores y esmembraes, que perdieren el so valir énte l'avance d'una llingua superior como supuestamente yera la castellana, dexando

nélla, eso sí, el so posu particular. Dende esta interpretación desvirtuadora y subordinante de les llingües propies, columbraes «como restos arqueológicos, hablas anormativas y afluentes débiles del *río grande español*» (Geniola, 2014, p. 196), el Réxime respaldó l'estudiu académicu d'estos idiomes y toleró, dirixéndola hacia los sos porgüeyos, una acotada presencia pública de los mesmos «en géneros literarios menores, folclore y etnografía, sin normas estandarizadas que se alejasen de la idea de “lengua popular”» (Núñez-Seixas, 2014, p. 141) y col oxetivu caberu d'estinguilos como instrumentos de comunicación social. Como conseña Geniola (2021) en referencia al casu vascu, les instituciones de cultura oficial franquistas, «trata[ron] de resituar el idioma indígena en el sitio de donde nunca hubiera tenido que salir, entre el relicario y la lírica, entre la erudición y el folklore, en un limbo entre el olvido y el recuerdo» (Geniola, 2021, p. 63).

N'Asturies, el marcu sociollingüístico de posguerra alvertía una realidá acentuadamente diglósica. A diferencia de la coxuntura que presentaben les llingües catalana, vasca o gallega, l'asturiana carecía, yá enantes del franquismu, d'un fonderu desequilibriu, mesmo social que políticu, en rellación cola castellana, ensin que xurdieren movimientos d'envergadura que s'enfotaren n'igual situación tala. Nesti escenariu, la maquinaria de represión llingüística desenvuelta pol Réxime nun se percibió n'Asturies cola dimensión formal y simbólica cola que lo hizo nel País Vascu, Cataluña o Galicia. Nel nuesu contestu, décadas d'inculcación de la ideoloxía diglósica per parte d'unes élites llocales identificaes dafechamente colos poderes centrales provocaren que l'auto-represión llingüística fuere yá un mecanismu ampliamente instaláu nel subconsciente de los y les asturianes (Andrés, 2002). Dicho d'otru mou, Franco atopó n'Asturies un escenariu de degradación social del idioma autóctonu que cumplía colos parámetros qu'aspiraba a afitar nel restu de los territorios con fales distintes a la castellana. Énte la hexemonía del idioma oficial, la llingua propia yá s'alcontraba arrequejada por gran parte de los sos falantes nel ámbitu priváu y taba deslligada, tamién en gran midida, de componentes reivindicativos venceyaos a los nacionalismos periféricos o al obrerismu. Darréu d'ello, el franquismu optaría equí por aplicar una estratexa, más qu'agresiva, reproductiva a cencielles del *statu quo* llingüísticu yá imperante.

Ello, creyemos, nun quier decir que sobre la llingua asturiana dexare de pesar la mesma política represiva qu'acechaba a la catalana, la vasca o la gallega y, nin mucho menos, qu'existiere n'Asturies una especie de «tolerancia» hacia la llingua propia, como suxer Jorge Uría (1984, 1985), o que fore'l nuesu un idioma «privilexáu», como señala Valentín Brugos (1995). Ciertamente, el Réxime permitió ya impulsó dende los principales órganos provinciales de promoción de la cultura oficial, la Universidá d'Uviéu y l'Instituto de Estudios Asturianos (IDEA), la investigación sobre l'idioma propiu y la celebración de dellos actos llíricos y dramatúrxicos nesta llingua. Pero ye cierto tamién que'l propósitu col que se concebíen estes actividaes siguía no fundamental una llinia del too continuista coles coordenaes ideolóxiques diglósiques que dirixeren l'estudiu y la producción lliteraria del asturianu per parte de les élites llocales dende'l sieglu XIX; una llinia que, d'otra banda, nun s'estremaba en nada de la que'l franquismu punxo en práutica coles demás llingües territoriales (Alares-López, 2021; Geniola, 2014, 2021; Lamikiz-Jauregiendo, 2021; Núñez-Seixas, 2014). L'asturianu nun conforma, nesti sen, un casu extraordinariu.

Demientres el Réxime, n'efeutu, siguieron publicándose dellos trabayos lliterarios en llingua asturiana y, dende'l so nacimientu, l'IDEA acoyó a una bultable nómina d'escriptores qu'emplegabien l'asturianu ente los sos socios, como foi'l casu de Fabriciano González, Constantino Cabal, Enrique García Rendueles o Antonio García Oliveros (Uría, 1985). Agora bien, la lliteratura en llingua asturiana prodúxose dientro de les llendes aceutaes pola Dictadura y acordies coles concepciones amenorgadores del idioma (Rodríguez-Valdés, 2006a). Y ello mesmo no que refier a la cantidá de la producción —que según los datos qu'apurre San Martín (2003) nun pasó d'una media de tres títulos al añu, en muchos casos folletinos de poques páxines y reediciones d'obres anteriores—, como no que toca a los temes qu'esta lliteratura trataba —llarada d'histories costumistes, paisaxes

bucólicos, aldees mitificaes y anéudotes burllones (San Martín, 2004; Sánchez-Vicente, 1991) qu'antroxaben la realidá decadente y opresiva que vivía la sociedá embaxo'l xugu franquista—, como no que se refier al tonu qu'espresaben los testos, optándose xeneralmente pol moralismu, «la sensiblería o el humorismo como única visión; un humorismo, por otro lado, extremadamente grosero y chabacano la mayoría de las ocasiones y cuyo significado no es la crítica, sino la trivialización de las situaciones» (Sánchez-Vicente, 1991, p. 13). Asina mesmo, la lliteratura en llingua asturiana sirvió davezu p'afondar na peyorativización social del idioma na que taba escrita y na estigmatización de los sos falantes:

Nel teatru, los personaxes ricos y educaos falaben castellanu, mentanto que l'asturianu quedaba restrinxíu pa los probes y incultos, exemplificando a la perfección les rellaciones de poder ente les dos llingües. D'esa forma, la lliteratura n'asturianu quedaba restrinxida a (...) un tipu de lliteratura periféricu a la «braera» lliteratura fecha n'Asturies —la fecha en castellanu— (San Martín, 2004, pp. 20-21).

Cierto ye tamién que l'IDEA promovió en 1947 una «Fiesta Bable» y en 1951 un «Concurso de poesía lírica regional en bable y castellano» (Uría, 1985), pero estos celebraciones resulten puramente aneudótiques, daq que foron convocaos dos únicos actos d'esti calter a lo llargo de casi tres décades y de que, en tou casu, estos aneciaben na idea d'enzarrar l'emplegu del asturianu nel ámbitu de lo llúdico, lo señardoso y lo folclórico. Rafael Rodríguez-Valdés (2006a) fai notar que l'usu esclusivu del castellanu yera obligatoriu nos concursos lliterarios entamaos pola Diputación, asina como n'otros muchos de los que promovió'l propiu IDEA. Pue apellase, d'igual mou, al discursu que Martín Andréu (1950) lleó embaxo'l títulu *Dignificación y enaltecimiento del bable* nun actu solemne organizáu pol IDEA en 1949, y que dempués esti asoleyó. Pero la dignificación que propón l'autor ye namái lliteraria, y, por más que fai referencia a la normativización y les posibilidaes del asturianu pa expresar idees de toa triba, nun se separa no esencial de los calces dispuestos pol integrismu franquista, emponderando la llírica asturiana de temática tradicionalista y cuadonguista<sup>1</sup> que tan bien cuayaba colos ideales nacionalcatólicos (San Martín, 2001; Boyd, 2006; Núñez-Seixas, 2014).

De la mesma forma, señalóse que demientres los años del franquismu llevóse a cabu na Universidá d'Uviéu y nel IDEA un abondante número de trabayos dialeutológicos y lexicográficos sobre les particularidaes de fala d'estremaos conceyos asturianos, editaos na so mayoría pol propiu IDEA (Brugos, 1995). Corriente qu'entama en 1944 cola monografía titulada *El habla de Cabranes*, de María Xosefa Canellada. Como quiera, l'énfasis dialeutolóxicu nun foi un fenómenu privativu d'Asturies, sinón que, como alvierte Núñez-Seixas (2013), los estudios d'esta frasca foron de desendolcu común en tolos territorios del estáu, promovíos pol Réxime p'afondar no que consideraben como formes ancestrales de llinguaxe contenedores d'esencies tradicionales. Per otru llau, Andrea Geniola (2014, p. 220) matiza que «el interés por la filología y la literatura en asturiano estuvo muy por debajo del volumen de trabajos que la entidad [refierse al IDEA] produjo o editó sobre el castellano», solliñando amás que «la lengua de comunicación, estudio y recopilación sobre la

<sup>1</sup> Ver Andréu (1950). Por si les pallabres d'esti autor pudieren llevar a equivocu, Constantino Cabal encargábase d'introducir una contestación na mesma edición de la obra na que sorrayaba, citando a Malón de Chaide, el predominiu del castellanu sobre la llingua asturiana, p'afitar dempués un ideoloxizáu percorríu pela historia del asturianu a la que l'autor ponía fin cola cayida del Reinu d'Asturies. Asina, l'asturianu «perdió (...) al emigrar la corte la autoridad, la influencia, la dirección, el modelo, que pudiera llevar a su proceso normas de unificación. Fue entonces la geografía la que determinó en cada comarca, en cada aislamiento, en cada círculo, los fondos lexicográficos, las exigencias fonéticas y las evoluciones diferentes... Unas para cada valle, y para cada ladera, y para cada montaña; unas en cada palmo de terreno, para un bable de millones... Y esta es su complejidad (...). Pero esto es también lo que hace, dentro de su genio propio, su excepcional riqueza de millones para contar la belleza y para decir el mimo, para arrullar a la novia y para hablar a la madre» (Cabal, 1950, pp. 38-39).

*lengua nativa* era el castellano. (...) El espacio dedicado a la lengua regional fue muy delimitado metodológica e ideológicamente» (Geniola, 2014, p. 220). Asina, tien d'alvertise l'interés funcional col que se promocionaron estos trabayos que, independientemente de les concepciones coles que foron creaos polos sos y poles sos autores y del rigor filolóxicu qu'estos pudieren atesorar, foron emplegaos pola cultura oficial pa sofitar un discursu, sustentáu nes tesis dialeutolóxiques pidalianes, qu'arrampuñaben al asturianu la so entidá propia, conseñando que la llingua asturiana nun esistía como tal, sinón que yera un conxuntu esllavazáu de fales disgragaeas y que nun yeran a entendese ente elles. Nesta llinia, la *Gran Enciclopedia Asturiana* afirmaba en 1970 que:

No hay realmente una lengua o dialecto asturiano. Existen muchas hablas, muchos dialectos asturianos. (...) Todas las variedades están aproximadamente al mismo nivel. Todas son correctas para quien las usa (...). Pueden los hablantes de otras modalidades burlarse de su habla, pero él, desde su lenguaje, considera también absurda, extraña, incorrecta, la expresión de los demás. (...) No es posible, por ello, escribir una gramática bable como las correspondientes del castellano o del catalán (Neira-Martínez, 1970, p. 211).

L'artículu enciclopédicu, obra del filólogu Jesús Neira, calcaba, amás, n'otra manipulación filolóxica común na dómina, l'affirmación de que, anque l'asturianu había ser catalogáu en rigor como un dialeutu del llatín al mesmu altor que'l castellanu, acordies col fechu sociollingüístico qu'asitiaba «el castellano como la norma del lenguaje correcto, de los libros, de los periódicos, de la enseñanza, de las situaciones más o menos solemnes», nun resultaba desacertao «interpretar el bable como un dialecto del castellano» (*ibid.*, p. 216)<sup>2</sup>.

En resume, el Régime consintió l'estudiu del asturianu y la so producción lliteraria siempre dende unos parámetros bien acotaos y controlaos y dende una perspectiva funcionalista, menospreciativa y/o folclorista. Pero eso y namái eso, pos dende l'IDEA llegaba a afirmase con rotundidá que «el dialecto bable no sirve actualmente más que para componer serias tesis doctorales» y degustar la poesía dialeutal (Martínez-Cachero, 1960, p. 95). El fechu de que l'apparatu franquista permitiere a dellos miembros de la so élite intelectual escribir n'asturianu de xemes en cuando o celebrar dalgún pequeñu actu recreativu al rodiu del idioma autóctonu nun ha confundise, como bien alvierte Rodríguez-Valdés (2006a), con una tolerancia per parte de la Dictadura hacia l'emplegu social de la llingua o con una reconocencia de los derechos qu'asistién a los y les asturflantes, que veríen desaprobáu y castigáu l'usu público del so idioma. El paradigma de la escuela nacional, instrumentu de propaganda y homoxeneización cultural al serviciu del Movimientu, constitúi un bon exemplu de la práutica represiva qu'en materia llingüística dispunxo'l Régime. El castellanu foi, por supuestu, la única llingua d'instrucción demientres el periodu franquista. Pero, al marxe del vetu, digamos, curricular que careció l'asturianu na escuela, cuestión qu'a decir verdá nun trayá novedá en rellación a dómines pretérites, ha d'alvertise una intensificación nes sanciones aplicaes escontra aquel alumnáu qu'emplegaba l'idioma propiu nel aula, que yá non solo diba sufrir una represión correutiva sobre'l so mou de fala en base al patrón castellanu, sinón qu'acostumaría a ver cómo esa correición venía acompañada de castigu físicu y/o verbal (Galán, 2021; Rodríguez-Álvarez, 2022).

Nun nos abulta, por tolo dicho, que, más alló de dalgún discursu retóricu llanzáu pal señardosu esfrute de les élites dientro de los sos círculos lliterarios, l'asturianu pudiere ser calificáu como un idioma «enaltecíu» pol Régime como apunten Uría (1984, 1985) y Brugos (1995), si atendemos a la realidá socio-política que presentaba la llingua n'espacios cotidianos como, por exemplu, l'escolar.

<sup>2</sup> Ver Uría (1985, pp. 28-31)

San Martín (2001) alcuenta nel «castigu del folgazán» de la película norteamericana *Seven*, de David Fincher, un marcu esplicativu visual de la mecánica a la que'l franquismu sometió al asturianu:

El Sloth [el folgazán] ye inmobilizáu nuna cama durante un añu enteru, siendo torturáu diariamente pero manteníu vivu col oxetivu de maximizar el so dolor y el so trauma. (...) Doe [l'asesín] nun intenta matar directamente a la so víctima; reduzla a un aparente cuerpu muertu, inerte, un ser infrahumanu qu'a la postre abandona delantre la muerte baxo la horrorizada güeyada de los detectives y los médicos (que yá nada podrán facer por salvar al folganzán). L'asturianu foi tamién calteníu con vida —mediante l'alministración d'una calculada permisividá—, calteníu como un cuerpu quasi muertu (...). L'éxitu d'esta operación dependía en gran midida na habilidá de les polítiques franquistes pa manexar la distancia ente la vida y la muerte. N'otres palabras, na so habilidá pa dir matando ensin terminar de matar totalmente, ye dicir, en mantenelu vivu ensin permiti-y qu'excercitare la so vida (...) (San Martín, 2001, pp. 94-95).

## 2. L'apaición de Conceyu Bable

Paez, entós, quedar clara la situación represiva na que tuvo inxerida la llingua asturiana demientres el franquismu. Cabe agora entrugase cómo se dio dende esti escenariu'l cambéu de mentalidá producíu ente ciertos seutores sociales hacia una toma de conciencia llingüística y asunción d'una actitú de reivindicación del idioma autóctonu.

Ye dende la segunda metá de la década de los sesenta cuando escomencipia a avivar n'Asturies, y nel marcu del xeneralizáu xorrecimiento de movimientos nacionalistes y rexonalistes que dende finales de los cincuenta empeciapiare a dase dientro del contestu español (Bauske, 1998; Brugos, 1995, 2021, Núñez-Seixas, 2007), una corriente rexonalista diferenciadora, orientada primeramente al planu económico, pero que va a derivar col tiempu, y quasi entrada yá la Transición, hacia postures propiamente identitaries. La creación de Conceyu Bable nel añu 1974 diba suponer el xurdimientu del movimientu de reivindicación y recuperación de la llingua asturiana, pero tamién, y más alló d'ello, l'orixe d'esi asturianismu modernu.

La nacencia y espansión de Conceyu Bable pue esplicase, al nuesu mou de ver, tomando como referencia variables (1) contestuales y (2) personales. 1) L'Asturies de les últimes décades del franquismu ta marcada pola crisis socioeconómica, la creciente politización y resistencia al Réxime, el dinamismu cultural, los cambeos na esfera informativa... y too ello entemeció con una conciencia identitaria que, magar difusa, naguaba por aprucir a la menor oportunidá. 2) Los fundadores de Conceyu Bable, de procedencia rural o con estrechos vínculos con esti ámbitu, tienen l'asturianu como idioma familiar. La so esperiencia universitaria va sirvi-yos pa conocer teoríes llingüísticas, lliteraries y sociollingüísticas qu'espliquen la situación del asturianu como llingua dixebrada del castellanu y allugada nun marcu de conflictu idiomáticu y que-yos permite reconocer, al empar, les sos posibilidaes de recuperación como vehículu de comunicación social y les sos potencialidaes como puntu nodal pa la reivindicación d'una Asturies autónoma y democrática.

### 2.1. Les variables contestuales: axitación y dinamismu social nuna Asturies en crisis

#### 2.1.1. La situación sociopolítica

En finalizando la guerra civil, el Réxime franquista blindó la industria asturiana categorizándola como sector estratéxicu, midida necesaria pa garantizar l'abastecimientu enerxético y metalúrxicu

de la declarada autarquía española. Al abrigo del proteccionismu estatal, la producción hullera y siderúrxica asturiana medró esponcialmente hasta lo cabero de los años cincuenta, aumentando d'igual mou la población obrero urbano a resultes de la inmigración que'l reclamu industrial xeneró, mesmo que del tresvase de trabayadores que se dio dende'l sector primariu al secundariu. Sicasí, les tresformaciones y l'aperturismu económico que diben producise col xiru teunocráticu frenaríen el puxu de la industria asturiana, somorguiándola, entamaos los sesenta, nuna fonda crisis que diba venir acompañada d'una progresiva medra de la conflictividá llaboral y social. Una conflictividá qu'acaba españando cola fuelga minera de 1962, articulada fundamentalmente al traviés de les denomaes Comisiones Obreras (Ysàs, 2008) y del Partíu Comunista d'España (PCE), nel que les Comisiones alcontraben el so principal referente políticu (Díaz-Martínez, 2021), y espúrrese hasta los años setenta, fortaleciendo paulatinamente mesmo la organización que la concencia antifranquista ente les capes trabayadores. L'axitación d'esta dómina diba asitiar nel imaxinariu coleutivu a una mitificada Asturies como vanguardia de la disidencia proletaria escontra'l Réxime; si bien, y como alvierte García (2021), nun ha perdese de vista que, por más que creciente, l'activismu militante d'oposición al franquismu nun abarcaba a les mases obreres y populares, sinón que, más bien, «se trataba de amplias *minorías subversivas* capaces de agitar y movilizar contingentes más y más extensos» (García, 2021, p. 178).

El PCE diba a constituyise como la fuerzia opositora por escelencia. Énte un socialismu diliú<sup>3</sup> y una retrayida democracia cristiana, la dominancia del PCE ente la oposición democrática llegó a ser de tala magnitud dende la década de los cincuenta n'adelantre que la organización yera conocida, a cencielles, como *El Partido* (Vega-García, 1996). Ente otros factores, el músculu algamáu polos comunistes debióse a la estraordinaria xera de comunicación y propaganda que l'agrupación foi a desenvolver na clandestinidad, destacando Radio España Independiente, popularmente conocida como *La Pirenaica*, como ferramienta determinante na acción axitadora de 1962 (García, 2021; Molinero, 2002). A ello habría de sumase la porosidá amosada pol partíu, que con especial habilidá y empeñu foi inxertándose —y convirtiéndose en motor mesmu del so despegue y actividá— nel asociacionismu cultural y vecinal que xorreció con puxu tres de l'aprobación de la Llei d'Asociaciones de 1964 (Delmiro-Coto, 2019; Erice-Sebáres, 2021; Lobato-Blanco, 1998; Vega-García, 1996).

Animáu por un pretendíu internacionalismu, el comunismu asturianu amosara un tradicional desdexu hacia la cuestión rexonal. En llinies xenerales, y acordies con Gordon (2024), les sociedaes, partíos y sindicatos obreros del XIX y primer terciu del XX asturianu «malpenes desarrollaron reflexones específiques sobre'l país», siendo «mui poco sensibles a cualquier manifestación que pudiera favorecer una reivindicación política o cultural de carácter rexonalista» (Gordon, 2024, p. 23). Asina, los comunistes de preguerra —mesmo que les demás organizaciones obreristes— nun xeneraron discursu vindicador dalu sobre una llingua asturiana pa la que miraben, por influencia de les teoríes vertíes a lo llargo de los sieglos XIX y XX pola burguesía ya intelectualidá llariegués, con fondos y abundantes (auto)prexuicios. L'asturianu pudo emplegase, nun planu secundariu ya instrumental, pa dalgunes de les actividaes propagandísticas y/o recreatives entamaes nel senu del movimientu obreru, pero nun se xeneró dientro d'esti una corriente de concuencia y demanda política sobre'l que, a la fin, yera l'idioma faláu por una bona mayoría de la masa trabayadora del país (Rodríguez-Valdés, 2004). Nestes circunstancies, les organizaciones obrerres de la dómina n'Asturies diben reconocer como fechu diferencial más relevante'l calter industrial, siderúrxicu

<sup>3</sup> Nesti sen, son elocuentes les pallabres de Rafael Fernández, quien declaró en *La Nueva España* qu'a la so vuelta de Méxicu atopárase con una Federación Socialista Asturiana na que los datos de tola so militancia cabía «nuna caxa de zapatos» (en Fernández-Pérez, 2021).

y mineru, del territoriu, asimilando, darréu d'ello, un rexonalismu d'esclusivu xacíu económico (Gordon, 2024).

El PCE nun diba salise d'estos parámetros ideolóxicos a lo llargo de la Dictadura. Sosistiríen dientro del partíu, y sobre manera ente la militancia d'estraición obrera —la mayoritaria—, les coordenaes y referencies culturales orgániques previes a la instauración del franquismu; d'ehí que l'úniku trabayu d'análisis propiamente asturianu desendolcáu pola formación nesti tiempu quedare reducíu a la ellaboración, a entamos de los sesenta, de dos informes sobre l'estáu de la minería y d'otru tocante a la siderurxa (Vega-García, 1996, 2012). D'esta miente, podemos afirmar, con Bauske (1998), que:

Los partidos de izquierda y los sindicatos, que desde los años 60 se habían reforzado y eran activos ilegalmente, habían mantenido también sus líneas de preguerra: concentración en las discusiones económicas y políticas, no entrar o bien carecer de ideas para el desarrollo de una conciencia regionalista que estuviera orientada hacia el «hecho diferencial» (Bauske, 1998, pp. 36-37).

Acordies colo dicho, el PCE n'Asturies, o mejor dicho, les sos élites dirixentes, nun xeneraron nes décades últimes del franquismu un discursu de demanda llingüística como'l que nos sos respetivos territorios diben desendolcar el PCUS, el PC d'Euskadi y el PCG —y que'l mesmu PCE diba sofitar a nivel estatal—, presentando la defensa de los sos idiomes propios como una cuestión de clase y venceyando la so vindicación a la llucha contra la Dictadura (Díaz-Alonso, 2019). Aínda más, les reserves de la cúpula comunista hacia la reconocencia del fechu llingüístico asturianu hubieron ser bultables a lo llargo d'esta dómina si tenemos en cuenta que'l mesmu yera entá negáu pol líder estatal del partíu, Santiago Carrillo —natural, como de sobra ye sabío, de Xixón—, nos primeros años de la Transición, momentu nel qu' atopamos a un Conceyu Bable nel cumal yá de la so actividá. Nuna entrevista ufrida a la revista *Por favor* en xunetu de 1976, poques selmanes dempués de la mítica marcha convocada en Xixón pol coleutivu llingüístico embaxo l'eslogan «Bable nes escueles. Autonomía Rexonal», el dirixente del PCE almitía la esistencia d'una cuestión nacional en Cataluña, País Vasco y Galicia que precisaba alcontrar solución al traviés de la reconocencia del drechu a l'autodeterminación qu'había d'asistir a estos pueblos, pero indicaba que reivindicaciones llingüísticas como l'asturiana resultaben artificiales, al empar qu'una amenaza pa la unidá y la democracia españoles (*Carrillo, contra el «Conceyu»*, 1976). Meses dempués, nel marcu de la precampaña previa a les primeres elecciones xenerales de 1977, Carrillo negaba la categorización del asturianu como llingua, definiendo al idioma autóctonu como un dialeutu alloñáu del mundu urbanu y aislláu nel ámbitu rural, ensin posibilidaes de proyeutase como llingua d'usu corriente na sociedá asturiana del futuru y que, a lo más, podría ser recuperáu culturalmente pola élite intelectual de la rexón pal so estudiu eruditu:

El bable en realidad no es una lengua, es un dialecto (...). En Gijón no hablaba nadie el bable (...). Yo he oído hablar el bable en una aldea al lado de Gijón, que se llama Fano. Pienso que está bien que haya una recuperación del bable pero no creo que vaya a transformarse en el idioma de los asturianos. Será más bien de conocimiento de las gentes cultas, que se interesen por la lingüística (en Muñiz, 1977, p. 16)<sup>4</sup>.

Magar ello, ye innegable que na cabecera de la histórica manifestación de 1976 reclamando l'autonomía d'Asturies y la dignificación de la llingua asturiana allugábense, al llau d'otros líderes

<sup>4</sup> Nun s'alloñaba'l discursu del líder comunista del que manifestaben nesti sen los cabezaleros de la drecha participante naquelles elecciones primeres de 1977 (ver Rodríguez-Álvarez, 2022).

sindicales y políticos, dalgunos de los máximos dirixentes del PCE d'Asturias. Otramiente, y ye un datu especialmente relevante, dalgunes de les agrupaciones de Conceyu Bable más actives y influyentes tuvieron dende l'entamu una inequívoca presencia de militantes venceyaos direuta o indereutamente al partíu comunista, como ye'l casu de Mieres.

Como quiera, la cuestión llingüística diba atopar nel ámbitu de la llamada izquierda heterodoxa un espaciu más predisputu a la so atención. La izquierda heterodoxa o radical taba conformada por una riestra de grupos qu'ente la década de los sesenta y la primer metá de los setenta fuere esgayando del PCE —o de la so órbita—, críticos col rumbu reformista ya interclasista que, al paecer de so, abrazare nesti tiempu la organización liderada por Carrillo (Brugos, 1996). Al dicir de Carlos Gordon (2021), les fuerces de la izquierda heterodoxa asturiana diben carauterizase, en llinies xenerales, pola temprana asunción d'un rexonalismu económico enfrentáu a los noyos de poder del capitalismu centraliegu y monopolista. Anque a delles d'estes organizaciones diba costa-yos superar la llende del economicismu (Gordon, 2021), otres amo saríen bien ceo un aquel de sensibilidá hacia los elementos identitarios del pueblu asturianu, destacando nesti sen últimu los casos del Movimientu Comunista d'Asturias (MCA) y de la Democracia Socialista Asturiana (DSA).

El Movimientu Comunista —llueu MCA— constitúyese n'Asturias en 1973, como resultancia d'un procesu que venía desendolcándose dende 1971, cuando Antonio Masip punxo en contautu a integrantes de Komunistak, organización vasca xurdida d'ETA con enfotu por espardise a nivel estatal, con militantes antifranquistas asturianos, provenientes, na so mayoría, del yá entós estintu Frente de Liberación Popular (FLP). Les bases vasques sobre les que s'orixinaba'l Movimientu Comunista tresmitiríen a la organización asturiana sensibilidá hacia la *cuestión nacional*, xenerando dientro d'ella un naciente esmolecimientu pola llingua llariega. En pallabres del que fora cabezaleru del MCA, José «Cheni» Uriá (comunicación personal, 2019), al ser entrugáu pol orixe de la vindicación del asturianu dientro de la so formación:

Nosotros éramos un partido, diríamos, de ámbito estatal. Es decir, no habíamos surgido únicamente en Asturias. Es más, la cuna inicial había sido el País Vasco. Diríamos que éramos un partido con una sensibilidad acusada hacia todos los fenómenos de carácter nacional. (...) En ese sentido, ya desde nuestro propio origen, nuestra propia marca genética, estábamos preparados para ser receptivos a cualquier tipo de mensaje de estas características aquí en Asturias. (...) Entonces eso prendió muy pronto, ya desde los momentos iniciales. Es decir, no hizo falta tanto que viniese el mensaje desde fuera (...), sino desde el propio interior del pequeño colectivo inicial que dio origen al MCA.

La DSA, pela so parte, yera un coleutivu d'aición política —como ellos mesmos se definíen— formáu alredor del abogáu xixonés Pedro de Silva, llíder y principal promotor de la iniciativa. La organización nacía n'avientu de 1974 —un mes dempués, poro, de l'apaición de la primer entrega de la seición de Conceyu Bable n'*Asturias Semanal*—, integrada, fundamentalmente, por un piñu de profesionales lliberales ya intelectuales que venía calteniendo a lo llargo d'esi branu una riestra de conceyos na casa del arquiteutu Ramón Fernández-Rañada Menéndez col envís de constituir una fuerzia política sustentada sobre dos grandes pegollos: socialismu y rexonalismu (Zapico-Álvarez, 2021). Un rexonalismu que, magar ponía mayor énfasis nel elementu económico, nun escaecía a la de formular la so definición de la diferencialidá asturiana los aspeutos culturales, emprestando ente ellos atención específica al idioma. Asina, n'*El regionalismo asturiano*, obra asoleyada en 1976 por Pedro de Silva pa recoyer l'ideariu de la DSA, lo que se facía per aciu de la esposición del análisis teóricu sobre la *rexonalidá asturiana* que l'autor desendolcara y del proyeutu políticu que se derivaba del mesmu, afitábase como ún de los componentes de tala rexonalidá:

Una lengua, el bable, que aunque no pudo acomodarse (por efecto de la opresión centralista, no por ineptitud técnica) a la profunda mutación producida por la industrialización de Asturias, y no dispone de una literatura prestigiada, constituye un sistema expresivo de autonomía suficiente, cuya recuperación hoy se nos revela como perfectamente viable (Silva, 1976, p. 53).

La espresión d'esti puntu, tal y como queda recogida nel llibru, de xuru taba yá influyida pol discursu conceyista<sup>5</sup>; sicasí, la consideranza hacia l'idioma había tar presente na DSA dende los sos entamos, pos al decir de De Silva (comunicación personal, 2019), si bien esistió dientro de la formación una faición roceana hacia la cuestión llingüística, formaron tamién parte de l'agrupación dende'l primer momentu persones tan sensibles a la particularidá idiomática d'Asturies como Xuan Xosé Sánchez Vicente.

Per otra parte, la conflictividá social que, como diximos, prendiera nos centros de trabayu nos caberos años cincuenta y primeros sesenta diba trescalar bien llueu nos vecindarios, conformando una atmósfera de creciente y activu disensu popular escontra la Dictadura, encalzáu al traviés d'un asociacionismu vecinal y cultural n'ascensu dende la reforma ilegal de 1964. Les más d'estes sociedaes tuvieron estrechamente venceyaes al PCE, si bien diben participar tamién dientro d'elles persones arreyaes al socialismu, al cristianismu, a la izquierda radical o ensin adscripción partidista dala. Diba ser precisamente nestos ambientes, quiciabes más que nos propiamente políticos a los que tamos acabantes de facer mención, nos que la cuestión rexonal escomenzaría a integrase con mayor puxu y claridá nos discursos y aiciones opositores. Acordies con Pere Ysàs (2007), l'asociacionismu vecinal xurdió como una estensión nos barrios del clima de conflictividá que se respiraba nel ámbitu llaboral, como mediu pa desixir rempuestes énte «la ausencia de políticas públicas de carácter planificador y asistencial y la desidia de las instituciones locales franquistas ante problemas básicos de los residentes en las nuevas zonas urbanas en caótico crecimiento» (*ibid.*, p. 47). Asina, nun estraña que delles de les conferencies y aiciones promovíes por estos entidaes cincaren al análisis, reflexón y/o conocencia d'aquellos problemátiques propies d'Asturies qu'afeutaben de manera direuta a les condiciones de vida de la población trabayadora, favoreciendo d'esti mou l'espardimientu d'un esmolecimientu poles circustancies particulares del país y el so acolumbramientu dende una óptica particularmente rexonalista. Lobato-Blanco (1998, p. 155) sorraya, de fechu, la dimensión qu'ocupó dientro del movimientu cívicu «la preocupación y denuncia de la problemática regional, en lo que las asociaciones culturales fueron pioneras» (Lobato-Blanco, 1998, p. 155). Anque fundamentalmente focalizaes n'aspeutos de triba económica, sobremanera nos sos primeros años d'esistencia, les charres y alderiques programaos poles entidaes vecinales y culturales diríen, pasín ente pasu, abriendo la mirada a cuestiones rexonales de calter cultural, al tiempu que s'estenderíen dientro del so senu les actividaes al rodíu de la danza, la música, el deporte y la gastronomía tradicionales (Zimmerman, 2012).

El discursu del asociacionismu cívicu dirá evolucionando, col so andar, hacia postures y retóriques cada vegada más politizaes que diben contribuir a la creación d'un nuevu imaxinariu que, en bona medida, buscaba una alternativa opuesta dafechamente a tol espectru significativu del franquismu, non solo no político-social, sinón tamién no cultural. Esta nueva identidá popular emerxía en rempuesta al fracasu del imaxinariu comunitariu franquista qu'evidenciaba rotura y precarieidá social, lo qu'implicaba la necesidá d'asentase sobre referentes simbólicos estremaos al oficialismu y, ehí, lo asturiano entamaría a revelase como «virtual punto nodal de una nueva cadena de significación alternativa» (San Martín, 2006, p. 384). D'esti mou, les asociaciones cíviques escomenzaríen a potenciar les actividaes y elementos etnoculturales de calter rexonal como

<sup>5</sup> El propiu autor facía reconocencia d'esta influencia nuna nota qu'acompañaba al párrafu citáu. La obra recogía una estensa entrevista fecha a los tres fundadores de Conceyu Bable.

vectores cohesionadores del nuevu comunitarismu popular, pasando estos a identificase simbólica ya ideolóxicamente cola oposición democrática (Zimmerman, 2012). Según Zimmerman (2012), la llingua asturiana escomencipia a tener, darréu d'ello, una presencia cada vegada más frecuente nos actos culturales entamaos pol movimientu ciudadanu, anque «ensin facer siempre de la so preservación un propósitu consciente. Esto ye, la llingua nun se fixera tovía un componente necesariu de les concepciones populares de la cultura llocal» (Zimmerman, 2012, p. 69).

Esta nueva proyección de los elementos culturales asturianos podía vese nuna de les principales actividaes organizaes pol asociacionismu civil: el Día de La Cultura, xornada lúdica y reivindicativa convertida dende los sos anicios nuna cita de referencia pal antifranquismu de dentro y fuera de les llendes asturianes. Entamáu a lo primero por iniciativa de les entidaes culturales de Xixón —siendo la Sociedá Cultural d'El Natahoyo la so principal promotora—, a les que se diba sumar bien llueu la collaboración de les más renomaes asociaciones del restu d'Asturies, el Día de La Cultura celebraría la so primer edición nel branu de 1972 en La Carbayera de los Maizales, espaciu que daría acoyida al multitudinariu actu hasta la so clausura, en 1984. L'actuación de corales, cantantes de tonada y grupos folclóricos tuvo presente dende les primeres ediciones (ver Piñera, 2016). Bien ye verdá qu'esí tipu d'espresiones artísticas tradicionales y emplegu de la llingua nun contraveníen los dictaos de la cultura oficial, pero, nesti marcu d'oposición al Réxime, estes manifestaciones adquiríen un sentiu nuevu. Arriendes d'ello, nun nos abulta que sía menor el datu de que nel añu 1974 xubieren al escenariu de La Carbayera los cantautores gallegos Benedicto y Bibiano, pertenecientes a *voces ceibes*<sup>6</sup>, que tornaríen en posterres ediciones ya inauguraríen una dinámica que, dende entós, diba ser bastante habitual nes futures celebraciones del Día de la Cultura: la programación d'artistes que se mandaben de les sos correspondientes llingües propies pa facer la so música<sup>7</sup>. Acordies colo dicho, nun paez aventurao suponer qu'el festival de La Carbayera valiere pa que dellos asturianos y asturianes escomenzaren a familiarizase colos movimientos de demanda llingüística que dende los sesenta taben remaneciendo n'estremaos territorios del estáu con idiomes distintos al castellanu y a reflexonar sobre la situación na que s'alcontraben la cultura y la llingua propies d'Asturies, tomando concencia sobre elles y sobre la necesidá de reivindicables. Nun estraña tampoco, poro, que tres de l'apaición de Conceyu Bable na seronda de 1974 la presencia de la llingua y les manifestaciones asturianistes algamaren un pesu creciente nes celebraciones del Día de la Cultura, convirtiéndose l'actu nun bon altavoz y escaparate pa les mesmes<sup>8</sup>.

Paez, en fin, qu'el movimientu asociativu, col so enfotu por construyir una contracultura opuesta al oficialismu, la so potencialidá pa resignificar o dar una nueva proyección a ciertos aspeutos de la cultura tradicional asturiana y la so funcionalidá como marcu de converxencia de la mocedá contestataria, apruciría d'esti mou como un espaciu afayadizu nel que dellos mozos y moches empriamaríen a xenerar inquietúes nueves hacia la llingua y la cultura d'Asturies y a cavilar nes posibilidaes d'iguar, al rodiu d'elles y con elles como encontu, una idea novedosa y alternativa de país. Faltaba, quiciabes, una referencia que madurare eses inquietúes, que nun principiu seríen difuses, nun discursu coherente y fundamentáu y sirviere de puntu d'ensame pa quien les manexaba; y esa referencia foi Conceyu Bable. Nun abulta raro entós, acordies colo dicho, qu'el naciente coleutivu

<sup>6</sup> Los dos intérpretes gallegos venían acompañados de Zeca Alfonso (ver Piñera, 2016), autor de «Grândola, Vila Morena», cantar que nel mes d'abril d'esi 1974 diera aniciu a la Revolución de los Claveles en Portugal, convirtiéndose inmediatamente nun himnu antifascista. Benedicto y Zeca Alfonso yá tuvieron n'Asturies en 1972, invitaos entós pola Asociación Amigos de Mieres.

<sup>7</sup> Asina, ente otros, pasarien pel escenariu de La Carbayera, amás de los mentaos Benedicto y Bibiano, Fernando Ussain, Ovidi Montllor o Raimon (ver Piñera, 2016).

<sup>8</sup> A partir del añu 1976 la participación de solistes y grupos venceyaos al Nuevu Canciu Astur diba ser bultable nos estremaos carteles del Día de la Cultura. Peles tables de La Carbayera pasaron, ente otros, Julio Ramos, Avelino, Nuberu, Manolo González (Nel Xiblata) o Carlos Rubiera (ver Piñera, 2016). Esti últimu tendría actuao yá na edición de 1974, anque nun sabemos qué xéneru musical desendolcó entós nin qué rexistru llingüístico emplegó.

Ilingüísticu nutrireu dende bien ceo les sos files con homes y mujeres que taben yá participando nel asociacionismu ciudadanu. Interrogáu pol xurdimientu y los anicios de Conceyu Bable-Xixón, Vicente García-Oliva (comunicación personal, 2016) rellataba:

Había munches idees: intentar consolidar el grupu de Conceyu Bable, atrayer más xente, intentar metese no que funcionaba yá, que yeren les asociaciones de vecinos... lo que fuere. Cualesquier requexu qu'había yo alcuérdome que díbemos a da-yos la vara... Fuimos un día a la Sociedad Cultural Gesto, qu'había conferencies ehí, y dixéronnos: «veníi equí un día a dar una charla del asturianu y eso...»

Entós el llabor que se fizo, más que nada, foi dir pelos barrios, falar coles asociaciones de vecinos... (...). Nosotros tábemos presentes en dalgunes. Bastantes tábemos na de la Calzada, que llevaba Hevia Carriles. Y entós, pos bono, yá te digo, moviéndose un pocu poles asociaciones y tal.

N'efeutu, delles de les personnes qu'integraron l'agrupación conceyista de Xixón participaben yá n'estremaes sociedaes culturales y vecinales de la ciudá. Del mesmu mou, Conceyu Bable-Mieres nutrióse de xente que, al empar, taba activo na mítica Asociación Amigos de Mieres y, Conceyu Bable-Nalón, de socios y socies d'entidaes como La Amistad de L'Entregu o l'Asociación Amigos del Nalón. A la vez, estos sociedaes actuarien como plataformes pal espardimientu de la demanda y conocencia Ilingüística, pos munches d'elles foron un sofitu fundamental na organización de la manifestación «Bable nes escueles. Autonomía rexonal» de 1976 (García-Oliva, comunicación personal, 2016) y acoyerón bien de cursinos y conferencies sobre l'asturianu que miembros de Conceyu Bable s'encargaríen d'impartir nos primeros años d'andadura del grupu. Mención especial merez el casu de La Amistad, de la que diba biltar en 1975 Camaretá, coleutivu interdisciplinar de cultura popular, activu hasta 1977, del que diben salir, ente otros, los cantantes n'asturianu Jesús Pedro Suárez (Chus Pedro) y Manolo Blanco Peñayos, componentes del decisivu dúu Nuberu, y Manolo González (Nel Xiblata) o los poetas Xuan Marcos y Manuel González García (Manuel Asur), fundamentales dientro del denomináu primer Surdimientu de la lliteratura asturiana<sup>9</sup>. Pero Camaretá foi más qu'una agrupación cultural. Fuertemente identificaos y venceyaos col PCE<sup>10</sup>, el coleutivu diba revelase en forma críticu cola actitú amosada pola tradición del partíu hacia'l fechu identitariu asturianu, al tiempu que constituyía un espaciu d'intensu alderique y teorización sobre'l conceutu de rexonalismu de clase. Pente medies del maniestu entituláu *Algunes coses sobre la cultura asturiana* qu'apaeciò roblau pol coleutivu nel número d'agostu de 1977 de *Verdad*, órganu del PCE n'Asturies, Camaretá facía públicos los sos plantegamientos y dirixíase a la militancia y al Comité rexonal del partíu col envís d'axitar per primer vez —a lo menos d'una forma tán pública y notoria— un alderique internu qu'empobinare a la organización comunista a definise ideolóxicamente como rexonalista y a comprometese políticamente cola reivindicación del idioma propiu (Delmiro-Coto, comunicación personal, 2019).

Asina, diben ser personas con nacientes pruyimientos asturianistes que formaben yá parte d'organizaciones polítiques, sindicales o cíviques o que s'atopaben na so órbita les que, en bona midida, alimentarien Conceyu Bable, de la mesma manera qu'estos mesmos individuos diben influyir sobre les sos organizaciones d'origen, faciendo calstrar o reforzando los esmolecimientos pola cuestión asturiana. La plurimilitancia o poliactivismu propiu de la dómina diba ser visible ente conceyistes, xenerando sinerxes ente ámbitos estremaos. El casu de Xosé Bolado pue ser

<sup>9</sup> Xuan Marcos y Asur encargaríense, amás, del suministru de les lletres a los y les intérpretes musicales que s'integraben dientro de Camaretá.

<sup>10</sup> Nun ha escaecese que dos de los más destacaos miembros de Camaretá, Benigno Delmiro Coto y Jesús Pedro Suárez, ocupaben, respetivamente, los cargos de Secretariu Políticu y Secretariu d'Organización del primer Comité del PCE en Samartín del Rei Aurelio constituyíu tres de la cayida del Régime (Delmiro-Coto, comunicación personal 2019).

paradigmáticu nesti sen: activu nel coleutivu llingüísticu, Bolado petenecía al MCA, organización política de la que yera ún de los miembros fundadores, al tiempu que taba altamente involucráu nel movimientu cívicu xixonés, pente medies de la so destacada participación na Asociación de La Calzada. En definitiva, y como diz Zimmerman (2018, p. 162): «la influencia del regionalismo sobre la política asturiana fue trasmisita por una red de conexiones personales y sociales entre miembros de grupos regionalistas y culturales y los partidos políticos de la oposición».

### *2.1.2. Tresformaciones nel ámbitu informativu*

Al espoxigue del rexonalismu, orixinalmente d'especial calter económico, que según dicíemos entamaría a activase a mediaos de los sesenta diben contribuyir de mou bultable les nueves iniciatives periodísticas qu'escomenzaríen a desendolcase col cambéu llexislativu de 1966. Cristóbal Ruitiña (2012, p. 143) señala, de fechu, que «el nuevo discurso regionalista [asturianu] de mediados del siglo XX tiene un origen (...) eminentemente periodístico», apuntando hacia *Asturias Semanal* como la principal axitadora d'esta corriente nos sos entamos.

El cambéu llexislativu de 1966 vieno afaláu, acordies con Vega-García (2002), pol propiu conflictu minero de 1962, que debilitó tamién la capacidá del gobiernu pa exercer la manipulación informativa que venía desenvolviendo. El continuu silenciu de los medios oficiales en rellación cola evidente problemática llaboral esistente embruió a sectores crecientes de la población a sintonizar medios alternativos —disidentes— como *La Pirenaica*. Nun intentu por recuperar ta rrén, el Réxime vióse na necesidá d'executar delles tresformaciones nel campu informativu que permitieren un ciertu llaváu d'imaxe de los medios «ordinarios», «sustituyendo un periodismo al dictado y plagado de silencios impuestos por una información que, sin dejar de estar controlada y trufada de manipulaciones, ofrec[ía] un mayor margen» (*ibid.*, p. 21). Según Ruitiña, xunto a la falta d'una práutica democrática allongada per un periodu de casi tres décades, tendría sío precisamente esta fuerte intervención informativa a la que Vega-García facía referencia lo que favoreció qu'l franquismu asentare demientres esti tiempu una actitú de «apatía política [en] la mayor parte de la población» (Ruitiña, 2012, p. 52).

En 1969, al amparu de la Llei de prensa ya imprenta de 1966, qu'almitía una cierta lliberalización del sector, nacía *Asturias Semanal*, mediu de comunicación independiente respetuive a los organismos oficiales y conformáu por un piñu de periodistes mozos con enfotos democráticos y esmolecimientu pola realidá asturiana. Una realidá que dende 1966 taba siendo cartografiada pola Sociedad Asturiana de Estudios Económicos e Industriales (SADEI), axencia responsable de la ellaboración de los primeros estudios sobre la situación socioeconómica del país, que permitió, cola so xera, allumar la conocencia pública sobre una coxuntura qu'hasta entós tuviera dafechu tapecida pol velu que la Dictadura imponía.

Asina, l'apaición d'*Asturias Semanal*, coles sos llóxiques acotaciones, fexo posible qu'un importante sector de la sociedá entamare a garrar conciencia sobre la situación que travesaba Asturias y adquierese interés políticu sobre la mesma, gracies al despliegue d'un tratamientu informativu más críticu qu'evidenciaba, en base a los datos oxetivos qu'apurrién los estudios del SADEI, la grave depresión qu'azotaba a la rexón, y qu'apoyaba'l so análisis discursivu, ente otros parámetros rectores, sobre concepciones rexonalistes (Brugos, 1995, 2021, Ruitiña, 2012, San Martín, 2006). De fechu, la revista diba proclamase dende'l primer momentu y de mou espícitu como mediu de comunicación rexonalista. Un rexonalismu esencialmente financieru que basaba les sos demandes na descentralización alministrativa y denunciaba la situación d'abandonu y subsidiariedá económica a la que l'Estáu central sometía a Asturias, lo que diba ser calificao como «colonialismu interior»

(Brugos, 1995, 2021)<sup>11</sup>. Con too, Ruitiña (2012) calca na llixera rotura que dellos articulistes y editoriales d'*Asturias Semanal* empecien a amosar al respetuve de los postulaos del rexonalismu económico de les primeres décades del sieglu XX, llegando a espresase na revista que «ninguna iniciativa [rexonalista] será completa si no se apoya en un *risorgimento cultural*» (citao en Ruitiña, 2012, p. 148). Bien ye verdá que «la mirada que proyecta en esta primera etapa sobre la lengua asturiana refuerza la idea de que el asturianismo de la revista es de carácter socioeconómico, sin verdadera intención aún por potenciar los aspectos de índole más claramente cultural» (*Ibid.*, p. 153), pero la publicación entamaba a derromper espacios nos que, andáu'l tiempu, diba atopar encaxe pal so desenvolvimientu la propuesta conceyista que, precisamente, tendría nes páxines d'*Asturias Semanal* la so primer vida.

Acordies con Brugos (2021), la desapaición de Luis Carrero Blanco diba suponer un cambéu d'importantes dimensiones sobre l'escenariu políticu del momentu, abriéndose nel posibilidaes nueves. Aspeutos qu'hasta la fecha quedaren fuera de los alderiques ganaben agora presencia, dalgo que diba afeutar tamién al debate rexonalizador: «a partir de entonces, a los aspectos puramente económicos habría que ir sumando conceptos novedosos como los de “autonomía”, “soberanía” o “gestión de recursos propios”, además de temas culturales que hasta el momento estaban adormecidos» (*ibid.*, p. 445). Asina, como conseña Zapico-Álvarez (2021), dende 1973 el rexonalismu d'*Asturias Semanal* emprima a prestar mayor atención, más alló d'a lo económico, a lo cultural y a lo histórico. Como indica l'autor, diba ser esto

un vector fundamental para la activación de un asturianismo cultural que daba sus primeros pasos en los mismos años, lo mismo que la aparición de ese asturianismo cultural va a contribuir a aumentar el interés por la problemática asturiana en general, no solamente a nivel cultural y lingüístico (*ibid.*, p. 211).

Efeutivamente, va ser nesti contestu nel que Conceyu Bable xurda, en payares de 1974, como una seición d'*Asturias Semanal*. D'esti mou, la revista, al tiempu que supunxo una canal fundamental pal espardimientu d'una emerxente conciencia rexonal qu'abonaría'l tarrén pal posterior espoxigue del movimientu de defensa de la llingua asturiana, dio acoyida a la primer manifestación de lo que diba ser el xerme d'esí movimientu mesmu. Aínda más, que Conceyu Bable pasare de tribuna periodística a corriente de mases —y que lo pudiere facer nun espaciu de tiempu tan curtio— débese en grandísima midida, al mio mou de ver, a la oportunidá tan grande que-y ufrió'l poder espresase y visibilizase nuna revista de bultable tirada y alcance, que funcionaba, amás, como referencia informativa y xeneradora d'opinión pública ente una gran parte del sector de la población asturiana d'enclinos democráticos<sup>12</sup>. Conceyu Bable alcontró equí una potente canal de tresmisión de les sos idees que fexo posible la espansión de les mesmes ente amplies parceles demográfiques, permitiendo qu'estes llegaren a xente que, nun principiu, nun diría buscando aquello, pero ente la que calistró'l

<sup>11</sup> La rempuesta del Régime a la crisis económica de la industria asturiana orixinada nos años cincuenta foi la nacionalización de les hulleres privaes pente medies de la fundación en 1967 d'HUNOSA, que se sumaba d'esta miente a la empresa estatal d'aceru ENSIDESNA, constituyida yá en 1950, colo que los dos principales pegollos productivos d'Asturies quedaben en dependencia direuta d'un Instituto Nacional de Industria que tutelaría tamién la fabricación d'aluminiu, papel, embarcaciones... (Köhler, 2021). En 1976 Juan Cueto-Alas (1976, p. 88) cuantificaba que «el 45 por 100 del valor añadido bruto provincial está acaparado por las empresas del INI, que, por otra parte, ocupa nada menos que un tercio de la población industrial y dedica a esta región más de la mitad de sus inversiones». La situación de dependencia y control de la economía asturiana al aparatu central yera de tala magnitú que los seutores críticos entamaron a referise a Asturies, irónicamente, como «inilandia».

<sup>12</sup> De fechu, a la d'apuntar los factores qu'intervinieron na progresiva desintegración del coleutivu, Rodríguez-Valdés (2006b) fai notar l'importante pilancu que tendría supuesto pa Conceyu Bable'l pieslle d'*Asturias Semanal* en 1977, que llevaba al coleutivu a perder el so principal mediu de comunicación social.

mensaxe, y, fundamentalmente, faciendo posible que los plantegamientos del grupu aportaren a les non poques personnes que yá taben rispiendo porque dalgo asina asocediere<sup>13</sup>.

[La puesta] en marcha [de] todo este movimiento de la lengua es a partir de Conceyu Bable, sin nin-guna duda. Creo que es en otoño de 1974, creo que noviembre. (...) En aquellas hojas de Conceyu Bable que sacaban, de color ámbar, en *Asturias Semanal*. La revista tenía una gran... la leía todo dios. (...) Fue (...) la revista de la transición en Asturias. (...) Era una revista modélica en el sentido cultural, en el informativo, en la mezcla... En fin, fue una revista decisiva. Como decisivas fueron aquellas hojas, en color distinto y en principio novedosas, escritas en asturiano (Delmiro-Coto, comunicación personal, 2019).

Los que yéremos defensores d'eso tábemos naguando por que viniera la siguiente revista d'*Asturias Semanal* pa leer aquelles páxines que veníen escrites n'asturianu. (...) Que yera lo qu'hebo dende los oríxenes. Porque lo otro [qu'había] yá yeran (...) coses escritas en plan lliteratura ¿non? Y equí yeran vivencies diaries y que facién *hincapié* nel idioma. (...) Eso foi l'entamu de too esto (Xosé María García «Llábana», comunicación personal, 2016).

Y ye que, ciertamente, había quien taba esperando, quiciabes de forma inconsciente o insintitiva, que daquíen ficiere esi llamáu a la desprenización y dignificación del asturianu. Como recueye San Martín (2006), muchos y muches de les que diben conformar la primer xeneración del activismu llingüísticu modernu n'Asturias reconocíen tener sentío, yá enantes de que'l propiu movimientu xurdire, «un interés especial por la lengua y la cultura asturiana, que no sabían muy bien como manifestar. Un interés difuso no claramente articulado que tomaba más bien la forma de una emoción hacia determinados elementos que percibían en el entorno» (San Martín, 2006, p. 298). Un interés, según nos diz l'autor, que yera viviu por estos mozos y moches con una cierta sensación de soledá que los llevaba a entrugase si esistiría más xente esmolecío por esos mesmes inquietúes. Pa esti grupu de personnes con pruyimientos llingüísticos y asturianistes entá embrionarios la revista foi, una y bones la seición conceyista fizó apaición, una referencia clara a la que se dirixir pa entrar en contautu con aquel garapiellu de rapaces qu'esponié unes idees sobre la llingua d'Asturias coles que s'identifiquen y que veníen naguando por sentir dende cuantayá. Nesti sen, resultaba ablucante pa Lluís Xabel Álvarez (Álvarez, comunicación personal, 2019):

la cantidá masiva —qu'asombraba al propiu Graciano García (director d'*Asturias Semanal*), que nun viera nunca na so vida periodística hasta esi momentu—, l'avalancha de cartes diaries que manifestaba que se diera nuna veta, nel sentiu minetu, na que nun se diera hasta entós. Esa yera la razón pola que s'abrieron les fueyes d'*Asturias Semanal*, pero eso fuera nel añu 1974, y d'ehí al añu 1976 foi subiendo la fola del babilismu nuevu.

Conceyu Bable tuvo entós n'*Asturias Semanal* una extraordinaria ferramienta de comunicación bidireccional: del coleutivu hacia'l públicu, per aciu de la so tribuna selmanal, pero tamién, y al empar, del públicu hacia'l coleutivu, al traviés de la correspondencia que los y les lectores que rispién por establecer rellación col grupu unviaben a la redaición de la revista. N'*Asturias Semanal* atopó Conceyu Bable, en definitiva, lo que diba revelase como una plataforma perfeuta dende la qu'entamar a texer rede.

<sup>13</sup> Conceyu Bable consideró tempranamente como demanda y estratexa pa la normalización del asturianu, el necesariu inxerimientu de la llingua nos medios sociales de comunicación. Poro, al marxe de la seición que rexentaba n'*Asturias Semanal*, el grupu trabayaría na apertura d'espacios propios n'otros medios informativos. Asina, amás d'espiblizar, de mou intermitente, el so propiu boletín a partir del añu 1976, *Fueyes Informatives*, caltuvo espacios demientes un tiempu más o menos prolongáu en *Radio Xixón*, *El Comercio*, *La Voz de Asturias* o *La Voz de Avilés*.

## 2.2. Variantes personales: la esperiencia universtaria qu'inspira un análisis nuevu sobre la realidá llingüística asturiana y da en grupu de vanguardia

Como yá se dixo más arriba, les tresformaciones embarriaes pol desarrollismu díben abonar el tarrén pa que nel pasu de la década de los cincuenta hacia la de los sesenta s'asistiere a la reactivación de los nacionalismos periféricos, fundamentalmente en Cataluña, País Vascu y Galicia, como focos de disconformidá cola Dictadura (Díaz-Alonso, 2019). El rexurdimientu d'estes corrientes diba tener nun primer momentu un marcáu calter cultural enantes qu'esplícitamente políticu, identificándose sobre manera cola reivindicación y el caltenimientu de les llingües propies. Acordies con Díaz-Alonso (2019), el pruyimientu identitari biltó ente dellos mozos y moces por reaición a la xabaz política de castellanización desenvuelta pol franquismu. Nel marcu de represión idiomática qu'imponía la Dictadura, falar y escribir na llingua propia convirtióse nun elementu simbólicu d'unión, disidencia y resistencia, de «conciencia de clandestinidad colectiva», como tien dicho Núñez-Seixas (2007). Tratábase, en muchos casos, d'estudiantes universitarios, profesionales, intelectuales ya integrantes de les capes medies que, a la escontra qu'otros falantes con menor nivel social y educativu, nun reconocíen al castellanu como una llingua d'estatus superior y reclamaben pa la propia política de dignificación y normalización (Díaz-Alonso, 2019). Asina, l'inxerimientu de los idiomes propios dientro del sistema d'enseñanza reglau revelóse como una de les principales y más firmes demandes d'estes corrientes (Rodríguez-Álvarez, 2022).

N'Asturies de los años cincuenta y sesenta nun se desenvolvió un movimientu de carauterístiques equiparables a les mentaes, teniendo qu'aguardar equí, como yá se dixo, hasta l'añu 1974 pa qu'un proyeutu d'esta triba emerxere; pero'l xurdimientu en 1969 del coleutivu Amigos del Bable diba a suponer un precedente fundamental pa la recuperación de la llingua asturiana. Y non porque los plantegamientos de l'asociación foren rompedores, sinón pola trespescuencia que la so actividá diba tener sobre'l conxuntu d'universitarios mozos que diben constituyir el noyu primitivu de Conceyu Bable. Los sos plantegamientos diben resultar continuistes cola corriente folclorizadora y, grosso modo, coles postures de los órganos de la cultura oficial.

Amigos del Bable xurde por impulsu del periodista llangreanu afincáu en Madrid, José León Delestal, al que se diben axuntar un grupu d'intelectuales y escritores averaos a los círculos de la cultura oficial franquista. Les pretensiones qu'allumaben la nacencia de la sociedá embredábase per calces bien alloñaos de los transitaos poles corrientes de demanda llingüística remanecíes en Cataluña, País Vascu y Galicia. Si bien ye verdá que col andar del tiempu dellos escritos apaecíos nel entornu d'Amigos del Bable llegaríen a algamar ciertu tonu reivindicativu<sup>14</sup>, el grupu nunca nun llegaría a apease dafechu del posicionamientu nel que bien ceo diba afitase yá en setiembre de 1969:

«Amigos del Bable» (...) no pretende (...) resucitar el uso del bable en la conversación y en la escritura habitual de los asturianos, sino conservar, valorar y acrecentar esta herencia de la cultura regional mediante la popularización de las mejores páginas de sus poetas (*Más adhesiones a la labor de los Amigos del Bable*, 1969).

El llabor de l'asociación centróse na edición de discos de canción y poesía n'asturianu —d'escasu espardimientu—, na publicación d'una fueya d'irregular tirada na edición dominical del

<sup>14</sup> Refiérome, por exemplu, a los artículos publicaos a partir del añu 1973 por Quico Nalón en «La página del Bable», la seición que'l grupu rexentaba nel diariu *Región*.

diariu ovetense *Región*<sup>15</sup> y na celebración d'actos, recitales, concursos y conferencies al rodíu de la lliteratura asturiana. En consonancia cola llinia marcada polos órganos de cultura oficial, l'actividá d'Amigos del Bable nun revistía nengún tipu de pretensión normativizadora nin normalizadora pa la llingua<sup>16</sup>; el so oxetivu único radicaba na conservación de la mesma<sup>17</sup> pente medies de la promoción de la so tradición lliteraria y del so estudio eruditu. Darréu d'ello, l'asturianu taba venceyáu testeronamente al imaxinariu cuadonguista o exaltáu como «reliquia llingüística autóctona» en contraposición a un denomáu modernismu «estremu», corruptor de les costumes y valores tradicionales (ver Amigos del Bable, 1971c; 1971d; 1972; León-Delestal, 1971; Novo-Mier, 1971). En definitiva, y n'espresión de Pablo San Martín (2006), la iniciativa «solo aspira a que no desaparezca la literatura [n'asturianu]. A mantener una literatura viva pero sin hablantes. Es decir, a perpetuar un artefacto de expresión artística, *que (...) no encarne ningún exceso pecaminoso que pueda poner en peligro la nación*» (San Martín, 2006, p. 282).

En 1973, tratando d'establecer un foru d'alcuentru pal conxuntu de personas interesaes pol estudiu y cultiu del asturianu, los Amigos convoquen la I Asamblea Regional del Bable, que diba celebrase n'Uviéu ente los días 19 y 21 de payares d'esi añu. La mayoría de les conferencies presentaes naquel congresu transitaben pelos parámetros del corpus discursivu dialeutizante: l'asturiana yera una llingua fragmentada dafechu y n'irremediable estau d'estinción qu'urxía ser conservada pente medies del cultiu de la so lliteratura tradicional, arrenunciando dafechamente a entamala con un procesu de normativización filolóxica y normalización social pa un idioma que consideraben sodesarrolláu en comparanza col castellanu. Sicasí, y anque entá nun salíen por completo de la llinia narrativa dominante, dexábense ver yá ente dalgunos intervinientes plantegamientos qu'intentaben analizar la realidá llingüística d'Asturies dende una óptica más complexa y problematizadora, lo que los llevaba a insinuar posibilidaes nueves pal so tratamiento. Estes postures más novedoses provenían de los participantes más mozos de l'Asamblea, Ana Cano y Xosé Lluís García Arias, filólogos xóvenes, pupilos d'Emilio Alarcos, qu'amosaben un fondu interés pol estudiu de la singularidá idiomática asturiana. Asina, magar qu'Ana Cano afirmaba que «no hay un bable asturiano ni un habla uniforme para toda la provincia, sino muchos bables, muchas hablas» (Cano, 1980, p. 39)<sup>18</sup> y que Xosé Lluís García-Arias manifestaba, concisu, que «no existe el Bable, existen los bables» (García-Arias, 1980, p. 96), dambos dos reconocíen nos sos trabayos l'ampliu conxuntu d'elementos comunes a toles variantes, lo que-yos llevaba a suxerir la posibilidá d'una normativización basada nes variedaes de la fastera central, al tiempu que calcaben nos factores históricos y políticos que tendríen influyío nesa falta d'unidá y nel apostalgamientu mesmu que carecía l'idioma. Sobre esta última cuestión ponía especial énfasis García-Arias, que miraba hacia unes «clases dirigentes o rectoras (en el plano político, en el plano cultural, en el plano económico...) asentadas en la capital del Principado» como principales causantes de «la

<sup>15</sup> Diariu de llinia editorial marcadamente conservadora y católica dende los sos entamos, tuvo venceyáu a la CEDA en tiempos de la Segunda República y caltuvo demientres la Dictadura'l so enclín acentuadamente tradicionalista.

<sup>16</sup> «¿Qué hoy no se habla «bable»? Santo y bueno (...) ¿Qué nuestra habla actual no es más que un engendro castellano? Ciertamente indiscutible. Pero eso no es justificación para que se la deje morir» afirmaban los Amigos del Bable (1971a). L'emplegu del idioma per parte del grupu ye en sí mesmu exemplificador: utiliza de mou xeneral, y salvando rares excepciones, el castellanu como llingua vehicular de toles sos conferencies, anuncios y artículos periodísticos, faciendo namái usu del asturianu nes composiciones lliteraries, pa les qu'emplega, d'otra banda, un tonu y temátiques dafechu arcaiques.

<sup>17</sup> «Nosotros (...) no pretendemos que los astures vuelvan a hablar “bable”, a realizar transacciones comerciales en “bable”, ni inculcar e introducir nuestra habla vernácula como único medio de expresión. (...) Nuestros esfuerzos van encaminados, no a resucitar el “bable” (...), porque afortunadamente aún no ha muerto del todo, sino a conservarlo y darlo a conocer a las generaciones presentes de astures, del mismo modo que se conservan en museos los recuerdos de un pasado» (Amigos del Bable, 1971b).

<sup>18</sup> La obra que recueye l'actividá d'aquella asamblea (1973) asoleyóse siete años depués (1980).

pérdida de la peculiaridad lingüística absorbida por el idioma de Castilla que nos hicieron sentir como propio y del que, también nos lo dijeron, la nuestra no era sino una variante dialectal» (*ibid.*, p. 99). Les sos postures nun dexaben de ser esvíos aisllaos dientro d'un discursu xeneralizáu —el manexáu pola mayoría de los ponentes—, que se movía pelos calces netamente conservacionistes yá mentaos, pero dexaben constancia de qu'escomenzaba a abrise una fienda xeneracional ente estremaos moos de contemplar la particularidá idiomática d'Asturias.

Dempués de tres díes d'actividá, el 21 de payares de 1973 la I Asamblea Regional del Bable baxaba'l telón cola llectura d'unes últimes palabras de clausura per parte de quien fuere presidente del congresu, Emilio Alarcos Llorach. Na so intervención l'eminente profesor emprimaba felicitando a la organización por «la numerosa y fiel concurrencia de público» (Alarcos-Llorach, 1980, p. 224) qu'axuntare l'actu. ¿Pa qué sirviere aquel alcuentru? ¿Qué s'aprendiere d'él? Entrugábase siguidamente l'académicu de la llingua castellana. A lo menos, contestábase, asina>:

Pienso que (...) nos separaremos firmemente convencidos de que el bable no es un trasto viejo e inútil que debemos arrumar en el desván o en el sótano de nuestras casas. Me satisfaría mucho que a partir de ahora todos estimasen y aireasen el bable sin ninguna vergüenza, con clara conciencia de su autenticidad y dignidad (*ibid.*).

Y, n'efeutu, como albídraba, d'ente los doscientos asistentes, dellos mozos y moches abandonaben aquel alcuentru cavilando sobre la vixencia que presentaba la llingua asturiana, sobre l'autencidá y dignidá de la mesma y sobre la necesidá d'airala. Sicasí, al aviesu de lo que naquel momentu camentaba'l profesor Alarcos, aquello, más que satisfaiciones, acabaría por trae-y serios quebraderos de cabeza. Mesmo a él qu'al grupu de conservacionistes que proyeutaben salvar l'asturianu calteniéndolu nun inalterable estáu de descomposición, como un códigu llendáu al ámbitu de lo privao y lo folclórico<sup>19</sup>. Bien a la escontra, l'aición que taben a piques d'entamar aquel grupu de mozos y moches pasaba, agora sí, por airar la llingua axitándola socialmente, por tratar de facer consciente a la población asturiana de la so identidá lingüística coleutiva, de la necesidá de reclamar los derechos que-y correspondien como tal y d'aniciar un camín de normalización sociopolítica pal idioma propiu d'Asturias.

Asina les coses, l'actu promovíu por Amigos del Bable sirvió pa poner en contautu a un piñu d'universitarios que diben identificase mutuamente al compartir postures disonantes coles polítiques y narratives idiomáticas hexemóniques qu'esistieren n'Asturias hasta'l momentu. Darréu d'ello, estos mozos y moches diben aniciar un procesu d'análisis y de reflexón al rodiu de la llingua asturiana y la so situación sofitáu sobre les sos esperiencies personales como asturfalantes, pero tamién sobre «un conxuntu de creyencias y actitúes intelectuales hacia ella previamente configuraes» (Viejo-Fernández, 2004, p. 25) nel marcu de la so formación académica.

D'esta miente, amosaben muchos d'estos mozos y moches un fondu interés polos estudios dialeutológicos, pero, lloñe de la llectura fragmentadora y apocalíptica que facía del asturianu la erudición oficialista a partir de los trabayos que se desenvolvíen na Universidá y l'IDEA, esta nueva xeneración universitaria diba sacar estremaes conclusiones, viendo nellos pruebas evidentes de

la vitalidad del registro lingüístico en todo tipo de entornos. El propio método de investigación, que normalmente se basaba en la realización de entrevistas personales a un número relativamente amplio y plural de «sujetos de estudio» en una comarca dada, mostraba la vitalidad real de los fenó-

<sup>19</sup> Les palabras pronunciaes por Neira na Asamblea yeran, nesti sen, exemplificadores: «¿Qué haremos, entonces, con el bable? En principio, nada. Dejarlo. El bable seguirá ahí, quizás durante siglos (...). ¿Hay que impulsarlo, hacerlo revivir? No, porque no ha muerto. Tampoco elevarlo a la categoría que no tiene, que sus propios hablantes no le dan» (Neira-Martínez, 1980, pp. 197-198).

menos lingüísticos vernáculos en el área estudiada. (San Martín, 2003, p. 3)

Árees que nun yeran namái rurales, únicos espacios onde sobrevivía l'asturianu acordies col discursu dominante, sinón tamién urbanes, como asina lo acreditaba l'estudiu de la profesora Josefina Martínez Álvarez sobre l'usu del idioma na ciudá d'Uviéu<sup>20</sup>.

Pela so parte, les teoríes filolóxiques estructuralistes, predominantes por influyencia del profesor Alarcos Llorach na institución universitaria uvieína de los años setenta, sentaben un marcu científicu qu'apurría a estos mozos y moches una riestra de ferramientos que-yos permitía «contrarresta[r] de manera coherente bona parte de los tópicos que degradaben la percepción social del asturianu: esti nun yera agora un puru conxuntu de fenómenos pintorescos definíos en negativu frente al castellán, sinón un sistema llingüísticu con identidá propia» (Viejo-Fernández, 2004, p. 29).

Entá más, somorguiábense con abondu interés estos universitarios y universitaries nos trabayos realizaos pola corriente d'intelectuales con enfotos rexonalistes que dende Xovellanos hasta la so actualidá veníen emprestando atención hacia la particularidá llingüística y cultural del país. A los güeyos d'esta nueva xeneración, la tradición rexonalista, al marxe de la llectura vicaria y elitista que facía sobre la llingua y la cultura asturianes, atestiguaba la esistencia d'un conxuntu d'elementos particulares que definíen la personalidá propia d'Asturies. Elementos, d'otra banda, que trazaben una continuidá histórica vixente hasta l'actualidá. Una realidá viva que recibiere interés xeneración tres xeneración dende'l sieglu XIX y que toos estos eruditos vivenciaren y estudiaren *in situ*, xenerando, coles sos solombres y lluces, un corpus d'asturianismu cultural<sup>21</sup>. Precisaba esti corpus, eso sí, una revisión qu'actulizare'l discursu dende posicionamientos de dignificación y diferencialidá que resignificaren esos elementos dientro d'un marcu nuevu de proyeutabilidá comunitaria singularmente asturiana; resemantización que s'ocupará de facer esta xeneración moza.

Asina les coses, y como venimos señalando, estos mozos y moches criárense n'entornos socio-familiares asturfalantes, adquiriendo l'asturianu como idioma maternu y vivenciando más alantre, especialmente dende los primeros años d'escolarización, el conflictu llingüísticu qu'esistía nel país. Diba ser posteriormente, a lo llargo de la so etapa universitaria<sup>22</sup>, cuando, apoyaos nel marcu analíticu que-yos apurría la confluencia de los sos estudios, les sos llectures y les sos adscripciones polítiques, entamaríen una reflexón al rodiu de les sos esperiencies llingüísticas personales, pasaes y presentes, tomando conciencia, mesmo individual que coleutiva, sobre la situación del asturianu<sup>23</sup>. Una llingua qu'agora yeran capaces a reafirmar dende'l xuiciu científicu como un códigu de comunicación y cultura de calter absolutu que s'atopaba nuna coxuntura que podíen

<sup>20</sup> Ver l'análisis que García Arias (1975) fai sobre'l trabayu de Martínez Álvarez.

<sup>21</sup> La obra de García-Arias *Bable y regionalismo (lo que dixerón y aína dicen dellos asturianos de la so llingua)* resulta un exemplu nidiu d'esta revisión. Nes páxines qu'abren el trabayu, l'autor señala que nel momentu d'entamar la execución del so estudiu «taba pensatible por ún de los abondos problemes que Asturies tien delantre y escurría nel regionalismu como contestación. Como hubiere estudiao coses de llingüística dí nel pensamiento de les posibilidaes que a lo mejor taben pesllaes nel bable. Al mesmu tiempu camentaba-me si yera posible una miesta ente les dos coses. Asina nació-me la idea de topar nos nuestros escritores la xuntura de los dos temes: fói perí por ú quixe alcontrar el camín» (García-Arias, 1975, p. 6). Ente les conclusiones a les que llegaba García-Arias cola so investigación apuntábase qu'«entre nosotros, Jovellanos, Laverde, Canella..., entre otros, insinuaron o insistieron en la fuerza que puede conferir la lengua a la región» (Ibid., p. 78)

<sup>22</sup> Nun ha cayer embaxo que tamos nun momentu de bultable medría del alumnáu universitariu n'Asturies (Lobato-Blanco, 1998), consecuencia del procesu d'espansión del accesu a la enseñanza superior que se produz en tol estáu como consecuencia de los cambeos sociales, económicos y educativos qu'entamen a desendolcase col desarrollismu (Escolano, 2002). Nesti contestu, diben incorpase a la universidá mozos y moches d'estraición trabayadora y d'orixe rural que conformaben, en bien de casos, la primer xeneración con estudios superiores dientro de les sos respetives xenealoxías familiares.

<sup>23</sup> Ver el casu de García-Arias en Cuervo (2013). Amás, esti plantegamientu yá taba perfiláu por Arias nuna entrevista publicada en 1980 nel boletín del Sindicatu Unitariu y Autónomu de Trabayadores de la Enseñanza (SUATEA) (ver SUATEA, 1980). Lluís Xabel Álvarez reafirma esta idea na entrevista que caltuvímos (Álvarez, comunicación personal, 2019).

analizar y comprender dende la óptica que-yos daba la disciplina sociollingüística. En resume, como suxer Pilar Fidalgo (comunicación personal, 2016):

Conceyu Bable creólu xente que tuviera un contautu mui estrenchu col asturianu dende nenos, porque criáronse en pueblos de Teberga, Somiedo... (...). Na creación de Conceyu Bable, nesa vindicación inicial, yo creo qu'influye direutamente'l fechu de que yeren formaos, yeren filólogos... (...) que sabién filolóxicamente que nun había nengún pero que-y poner al asturianu. Podíes dicir «ye una llingua minorizada, ta mui mal y eso», pero.... Bono, yotoi convencida d'ello. Y dempués lleguemos detrás los siguientes que, de dalguna manera, tamién participábemos d'eso.

D'esti mou, mesmo qu'asocediere n'otros territorios con llingües propies, la vindicación del asturianu diba prender ente un grupu de mozos y moches con estudios superiores. Mozos y moches que nun yeren pa nada ayenos a los fenómenos que, d'esti mesmu calter, taben dándose n'otres fasteres del Estáu. De fechu, calteníen contautu ya intercambiaben idees a nivel particular con integrantes de colectivos de demanda llingüística d'ámbitos como'l gallegu (Álvarez, comunicación personal, 2019). Universitarios y universitaries que, d'otru llau, non solo provenían de la Facultá de Lletres. La cuestión llingüística xeneró abondu interés ente estudiantes d'otres carreres y, de mou especial, ente los alumnos y alumnes de la Escuela de Maxisteriu, mesmo qu'ente enseñantes recién titulaos que desenvolvíen per aquel entós los sos primeros años d'exerciciu. Nun estraña esti datu si tenemos en cuenta que'l profesoráu avezaba a atopar los sos primeros destinos profesionales n'escueles del ámbitu rural, nes que la vixencia del idioma propiu yera elevada ente los escolinos y xeneraba desafíos pedagógicos sobre los que se taba entamando a llamar l'atención<sup>24</sup>. D'otra banda porque'l movimientu de renovación pedagógica qu'echaría a andar na década de los sesenta diba a tener nes iniciatives desendolcaes nel ámbitu catalán el so principal referente a nivel estatal, y l'anovamientu pedagógicu diba amosar ellí un fuerte compromisu col desenvolvimientu d'una propuesta educativa venceyada a la realidá llingüística, cultural y social del país que trescalaría, por mor de la so influencia, n'otros territorios. Delles de les figures que diben formar parte de Conceyu Bable conseñen l'atención que veníen emprestando a les actividaes que se desarrollaben añalmente en Barcelona na denominada Escola d'Estiu qu'organizaba l'asociación Rosa Sensat, actu nomáu de la renovación pedagógica nos años del tardofranquismu y la Transición.

Con too, podemos considerar la I Asamblea Regional Bable como un puntu d'infexón, de rotura ente una vieya guardia dialeutizante, y los sos herides, encerriscada n'observar l'asturianu dende una mirada subsidiaria, señardosa, folclórica y necrolóxica, y una nueva xeneración que toma concencia de la llingua asturiana como realidá viva y independiente, y se propón estructurar un proyeutu de normalización sociopolítica pa la mesma. Retomando l'análisis filmicu propuestu por San Martín (2003, p. 95), mentanto que los oficialistes buscaben nueves fórmules pa caltener l'agonizante cuerpu del asturianu con vida, pero ensin derechu a exercitala, estos mozos y moches universitaries diben dici-y a la llingua: «llevanta y anda».

Ente esti garapiellu d'universitarios y universitaries a los que venimos faciendo mención atopábense figures como Ana María Cano, Xosé Lluís García Arias, Lluís Xabel Álvarez y Xuan Xosé Sánchez-Vicente; protagonistes los tres últimos d'una entrevista asoleyada n'*Asturias Semanal* embaxo'l título d'«Hablemos Bable» en xunetu de 1974. Los tres profesores mozos anunciaben nella l'entamu de l'actividá d'un grupu de personnes, del qu'ellos se presentaben como voceros, que xurdía col oxetivu de trabayar pola defensa y l'espardimientu de la llingua asturiana. Cuatro meses más tarde, en payares de 1974, el grupu escomenzaba a publicar nes páxines del mentáu selmanariu una

<sup>24</sup> Ver al respetuve'l trabayu de Blázquez-Fabián (1980) presentáu na I Asamblea Regional del Bable.

seición quincenal —que bien llueu empezaría a apaecer cada selmana—, escrita n'asturianu y titulada «Conceyu Bable», na que, más alló de dar protagonismu a la llingua, analizábase l'actualidá del país y desendolcábense les bases polítiques sobre les que se reclamaba la configuración d'una Asturies autónoma y democrática. Bien llueu'l coleutivu perpasaba les llendes de la revista y conviértese en movimientu de mases. D'esti mou'l noyu orixinal de Conceyu Bable entainó l'espoxigue de la que podemos llamar, con Ruíz de la Peña (1986, p. 99), «primera xeneración de la concencia llingüística asturiana», afitando una canal d'expresión y afirmación coleutiva de la mesma y constituyéndose como una «élite (nel bon sentiu de la palabra) (...) recono[cida como] autoridá intelectual dientro de la comunidá de falantes» (Viejo-Fernández, 2004, p. 28). Una élite capaz de —y preparada aca- démicamente pa— disponer les bases estratéxiques y teóriques d'un proyeutu de dignificación y normalización, tanto llingüística como sociopolítica, del asturianu. Entá más, carauterizaráse la propuesta de Conceyu Bable por superar la dixebla ente reivindicación política y reivindicación cultural que la tradición rexonalista asturiana carecía dende los sos entamos, faciendo converxer dambos dos vectores embaxo un discursu ideolóxicu nel que la reivindicación del idioma convertíase na exa sobre la que pivotaba la demanda d'una Asturies singular, popular, autónoma y democrática como oposición y alternativa a un Réxime franquista que daba les sos últimes —anque non por ello menos desgraciaes— boquiaes. Nacía d'esta miente, en palabres de San Martín (2004, p. 21), «un nuevu movimientu sociopolíticu: el nuevu nacionalismu asturianu»<sup>25</sup>.

### 3. Pa concluyir

El nacimientu de Conceyu Bable nel añu 1974 supón l'espoxigue del movimientu de vindicación de la llingua asturiana y, más alló d'ello, el xurdimientu del asturianismu modernu. Constitúi ello un fenómenu insólitu, pero nada tien en verdá d'esceicional, creemos, la so apaición. Respuende esta, cenciellemente, a les circunstancies que se vivén n'Asturies y na so contorna na dómina. El xurdimientu d'una corriente popular de vindicación llingüística podía tener acontenció, quiciabes, en momentos anteriores de la historia, pero foi nos años caberos del franquismu cuando converxeron les circunstancies afayadices pa qu'ello se diere definitivamente.

Conceyu Bable va xurdir nun momentu d'espoxigue del rexonalismu. Un rexonalismu que taba remaneciendo en dellos territorios del estáu español y que n'Asturies adoptó, a lo primero, un calter economicista que coneutaba cola escasa esperiencia acumulada pol asturianismu políticu de preguerra. Sicasí, nun momentu de creciente axitación y descontentu escontra'l Réxime, y mesmo qu'asochediere n'otros territorios del estáu español con llingües específiques, los rasgos culturales propios del país, destacando ente ellos la llingua, van emerxer pa un sector de la mocedá como potencial referencia identitaria n'alternativa al imaxinariu franquista, faciendo qu'esi rexonalismu de calter estrictamente económico quedare curtiu na so expresión y alcance. Como quiera, l'ausencia d'antecedentes de demanda popular organizada de la llingua asturiana facía que'l pruyimientu que remanecía agora en dellos mozos nun alcontrare referencies inmediatamente próximes nes que se ver espeyáu. D'otra banda, la consideranza del asturianu nun alcontraba cabida, al menos d'aniciu y a nivel orgánicu, nel senu d'un PCE predominantemente dientro de la escena opositora y, anque la naciente izquierda radical y, fundamentalmente, l'asociacionismu cívicu y cultural amosaben potencialmente una mayor sensibilidá hacia l'aspeutu idiomáticu, tampoco nun recibía nesti ámbitu l'atención

<sup>25</sup> El grupu emplegó primeramente la denominación «Rexonalismu» o «Nacionalismu» de forma indistinta pa definise, hasta qu'a partir de 1977, cola publicación del *Cartafueyu so'l rexonalismu*, toma'l determin d'autodefinise como coleutivu nacionalista.

principal. Yera necesaria la configuración d'un llugar propiu que funcionara como catalizador pa esi piñu d'homes y mujeres ente los qu'entamare a biltar un espontaneu interés polo asturiano que, por falta de tradición y/o por pesu de vieyes narratives, nun atopaba nos ámbitos habituales d'oposición antifranquista los calces d'aniciu más afayadizos pal so particular desenvolvimientu. Precisábase una plataforma qu'actuare como vanguardia pa converxer darréu coles condiciones sociohistóriques que la encontaben.

Conceyu Bable supón l'intentu fechu por un garapiellu d'universitarios y universitaries, a quien la I Asamblea Rexonal del Bable pon en contautu y que coinciden en manexar perspeutives novedoses al rodriu de la llingua asturiana, por dar proyección pública a les sos idees, plantegando pa ello un «esperimentu» periodísticu que ficiere esi llabor de vanguardia. La seición periodística diba orixinar, bien llueu, tou un movimientu social. A la rápida medría del coleutivu contribuyó, de xuru, mesmu'l marcu de dinamismu políticu y cultural de l'Asturies de la dómina que l'alcance del mediu onde se desendolcó primeramente'l mentáu «esperimentu», *Asturias Semanal*, y al prestixu y ascendiente qu'esti tenía ente esi creciente y axitáu antifranquismu. Pero l'espoxigue del movimientu nun pue entendese de nenguna manera ensin considerar que'l reclamu que'l noyu de los tres profesores diba a llanzar dende les fueyes de la revista tenía esi públicu llatente al que facíemos mención. Un públicu que, de mou más o menos consciente, taba aguardando pol xurdimientu d'una iniciativa de caraúterísticas tales, por un proyeutu que plantegare al rodriu del asturianu y de les sos posibilidaes lo qu'ellos y elles yá sentíen tentativamente. Un públicu que namás leer aquel titular de «Hablemos bable» col que García-Arias, Sánchez-Vicente y Álvarez fixeron la so presentación pensó de sópitu: «¡Yera esto! ¡Esto yera lo que taba yo esperando que daquién dixere d'una vegada!».

### Referencies bibliográfiques

- Alarcos-Llorach, E. (1980). Palabras de clausura pronunciadas por el presidente. N'Asamblea Regional del Bable. *I Asamblea Regional del Bable: Actas*, pp. 223-224. Madrid: Editorial Nacional.
- Alares-López, G. (2021). Aragonesismo y nación. La dimensión regional de la España franquista. *Ayer* 123(3), pp. 23-49. <https://www.revistasmarcialpons.es/revistaayer/article/view/aragonesismo-y-nacion>
- Amigos del Bable (14 de payares de 1971a). Asturias y la juventud universitaria. *Región* 21.
- Amigos del Bable (18 d'abril de 1971b). Nuestra campaña. *Región* 22.
- Amigos del Bable (8 d'agostu de 1971c). En torno a «El bable como coartada». *Región* 19.
- Amigos del Bable (31 d'ochobre de 1971d). Una buena noticia. *Región* 19.
- Amigos del Bable (5 de marzu de 1972). Ganar el presente sin perder el pasado. *Región* 23.
- Andrés, de R. (2002). La llingua asturiana na sociedá. N'Academia de la Llingua Asturiana. *Informe sobre la llingua asturiana*, pp. 77-103. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Andréu Valdés-Solís, M. (1950). *Dignificación y enaltecimiento del bable*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- Bauske, B. (1998). *Planificación lingüística del asturiano*. Xixón: VTP Editorial.
- Blázquez-Fabián, M. (1980). El papel que corresponde a los centros docentes en relación con el bable. N'Asamblea Regional del Bable. *I Asamblea Regional del Bable: Actas*, pp. 67-78. Madrid: Editorial Nacional.
- Boyd, C. (2006). Covadonga y el regionalismo asturiano. *Ayer* 64(4), pp. 149-178. <https://www.revistasmarcialpons.es/revistaayer/article/view/boyd-covadonga-y-el-regionalismo-asturiano>
- Brugos, V. (1995). *Conceyu Bable: venti años*. Uviéu: Trabe.
- Brugos, V. (1996). La izquierda revolucionaria en Asturias. Los diferentes intentos de construcción de un proyecto alternativo al PCE. N'Erice-Sebares, F. (Coord.). *Los comunistas en Asturias 1920-1982*, pp. 459-501. Gijón: Trea.
- Brugos, V. (2021). Resistencia de indigentes: del bablismofranquista al asturiano de academia. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice-Sebares, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 441-462. Gijón: Trea.
- Cabal, C. (1950). Contestación. N'Andréu Valdés-Solís, M. *Dignificación y enaltecimiento del bable*, pp. 31-43. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- Cano, A. (1980). Los distintos bables de la región asturiana. N'Asamblea Regional del Bable. *I Asamblea Regional del Bable: Actas*, pp. 39-66. Madrid: Editorial Nacional.

- Carrillo, contra el «Conceyu». (31 de julio de 1976). *La Nueva España*. Sedrá: Carrillo (31 de xunetu de 1976). *Contra el conceyu*. La Nueva España.
- Cuervo, J. (28 de xineru de 2013). «Los de Conceyu Bable apenas nos conocíamos y no éramos ni fuimos amigos». *La Nueva España*.  
<https://www.lne.es/asturias/2013/01/28/creadores-conceyu-bable-apenas-conociamos-20718380.html>
- Cueto-Alas, J. (1976). El nuevo regionalismo asturiano. En DD. AA. *Asalto al centralismo*, pp. 86-90. Barcelona: Editorial Avance.
- Delmiro-Coto, B. (2019). *La rebelión de la cultura en Asturias. Las sociedades culturales frente al franquismo*. Gijón: KRK Ediciones.
- Díaz-Alonso, D. (2019). *Disputar las banderas. Los comunistas, España y las cuestiones nacionales (1921-1982)*. Gijón: Trea.
- Díaz-Martínez, I. (2021). Comisiones Obreras: de movimiento sociopolítico a sindicato de nuevo tipo. La articulación de la unión regional de CC. OO. de Asturias. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice-Sebáres, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 237-258. Gijón: Trea.
- Erice-Sebáres, F. (2021). Vecinos y ciudadanos: la movilización democrática en los barrios. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice-Sebáres, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 337-354. Gijón: Trea.
- Escolano, A. (2002). *La educación en la España contemporánea. Políticas educativas, escolarización y cultura pedagógicas*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Fernández-Pérez, A. (2021). El socialismo asturiano en la Transición. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice-Sebáres, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 117-132. Gijón: Trea.
- Galán, I. (2001). *¡Volved las manos al bable! La llingua asturiana nel franquismu*. Uviéu: Trabe.
- García, C. (2021). El Partido Comunista de Asturias: de vanguardia del antifranquismo al aggiornamento en la Transición democrática. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice Sebáres, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 159-190. Gijón: Trea.
- García-Arias, X. Ll. (1975). *Bable y Regionalismo (Lo que dixeron y aína dicen dellos asturianos de la so llingua)*. Uviéu: Conceyu Bable.
- García-Arias, X. L. (1980). Por qué desaparece el bable. N'Asamblea Regional del Bable. *I Asamblea Regional del Bable: Actas*, pp. 95-103. Madrid: Editorial Nacional.
- Geniola, A. (2014). El nacionalismo regionalizado y la región franquista: dogma universal, particularismo espiritual, erudición folklórica (1939-1959). N'Archilés, F & Saz, I. (Coord.) *Naciones y Estado. La cuestión española*, pp. 189-224. València: Universitat de València.
- Geniola, A. (2021). Una Cataluña española, una Vasconia españolísima. (Re)construcción de un relato (re)significación de un imaginario (1939-1959). *Ayer* 123(3), pp. 51-78.  
<https://www.revistasmartialpons.es/revistaayer/article/view/737>
- Gordon, C. (2021). ¿Qué democracia? La izquierda radical asturiana y la lucha por la ruptura democrática. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice-Sebáres, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 191-208. Gijón: Trea.
- Gordon, C. (2024). *¡Esperemos! Así nos lo mandan. El debate sobre l'estatutu asturianu na II República*. Uviéu: Trabe.
- Köhler, H. D. (2021). Cambios económicos y sociales. La sociedad asturiana ante la transición y los comienzos de la crisis. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice-Sebáres, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 61-78. Gijón: Trea.
- Lamikiz-Jauregiendo, A. (2021). La acción cultural del franquismo en el País Vasco durante la dictadura: las posibilidades de un sano vasquismo español. *Ayer* 123(3), pp. 79-106.  
<https://doi.org/10.55509/ayer/123-2021-04>
- León-Delestal, J. (17 de xineru de 1971). Nuestro propósito. *Región 22*.
- Lobato-Blanco, L. A. (1998). *Dos décadas del movimiento cultural y universitario en Asturias (1957-1976)*. Gijón: Trea.
- Martínez-Cachero, J. M. (1960). Hombres y nombres de Asturias. *Blanco y Negro* 2493, pp. 91-95.
- Más adhesiones a la labor de los Amigos del Bable (23 de septiembre de 1969). *El Comercio*.
- Molinero, C. (2002). La referencia asturiana en la oposición al franquismo. En Vega-García, R. (Coord.). *Las huelgas de 1962 en España y su repercusión internacional*, pp. 61-80. Gijón: Trea.
- Muñiz, M. A. (1977). Un asturiano llamado Santiago Carrillo. *Asturias Semanal* 397, pp. 15-18.
- Neira-Martínez, J. (1970). Voz «Bable», *Gran Enciclopedia Asturiana* (Vol. 2). Gijón: Editorial Heraclio Furnier.
- Neira-Martínez, J. (1980). Sobre Asturias, el bable y la literatura en bable. N'Asamblea Regional del Bable. *I Asamblea Regional del Bable: Actas*, pp. 187-199. Madrid: Editorial Nacional.
- Novo-Mier, L. (31 de enero de 1971) ¿Ha llegado la hora de la asturianía? *Región 19*.

- Núñez-Seixas, X. M. (2007). Nuevos y viejos nacionalistas: la cuestión territorial en el tardofranquismo, 1959-1975. *Ayer* 68(4), pp. 59-87.  
<https://www.revistasmartialpons.es/revistaayer/article/view/Nunez-Nuevos-y-viejos-nacionalistas>
- Núñez-Seixas, X. M. (2013). De gaitas y liras: sobre discursos y prácticas de la pluralidad territorial en el fascismo español (1930-1950). En Ruiz-Carnicar, M. A. (Ed.). *Falange. Las culturas políticas del fascismo en la España de Franco (1936-1975)*, pp. 289-316. Zaragoza: Instituto «Fernando el Católico».
- Núñez-Seixas, X. M. (2014). La región y lo local en el primer franquismo. En Michonneau, S. & Núñez-Seixas, X. M. (Coords.) *Imaginarios y representaciones de España durante el franquismo*, pp. 127-154. Madrid: Casa Velázquez.
- Piñera, L. M. (2016). *Domingos en rojo. Historia del Día de la Cultura en Gijón (1972-1984)*. Sociedad Cultural Gijonesa.
- Rodríguez-Álvarez, M. (2022). *El proceso histórico de escolarización de la lengua asturiana: dimensiones políticas y sociales*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Rodríguez-Valdés, R. (2004). *Llingua asturiana y movimientu obreru (1899-1937)*. Xixón: Atenéu Obrero de Xixón.
- Rodríguez-Valdés, R. (2006a). «El bable y los bablistas. La paya n'el güeyu axenu...», un documentu de Matías Conde. *Lletres Asturianes* 91, pp. 39-68.  
<https://lletresasturianes.alladixital.org/index.php?px=articulu&cod=103>
- Rodríguez-Valdés, R. (2006b). Crónica de Conceyu Bable. En *Conceyu Bable nes Fueyes Informatives*, pp. 7-29. Uviéu: Trabe.
- Ruitiña, C. (2012). *Asturias Semanal. El nacimiento de un periodismo democrático*. Gijón: Zahorí Ediciones.
- Ruiz de la Peña, A. (1986). Diez años de lliteratura asturiana (1974-1984). *Lletres Asturianes* 19, pp. 99-107.  
<https://lletresasturianes.alladixital.org/index.php?px=articulu&cod=562>
- Sánchez-Vicente, X. X. (1991). *Crónica del Surdimientu*. Uviéu: Barnabooth Editores.
- San Martín, P. (2001). La resurrección del otru. Una reflexón (lacaniana) sobre'l Particularismu Llingüísticu Franquista. *Lletres Asturianes* 76, pp. 89-95.  
<https://lletresasturianes.alladixital.org/index.php?px=articulu&cod=176>
- San Martín, P. (2003). Los espectros del franquismo. Haciendo existir a los otros mediante la fantasía. *Sociedad y Discurso* 3, pp. 1-17.  
<https://doi.org/10.5278/ojs..v0i3.765>
- San Martín, P. (2004). El discursu socio-políticu de Conceyu Bable. En *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*, pp. 9-22. Uviéu: Trabe.
- San Martín, P. (2006). *La nación (im)posible. Reflexiones sobre la ideología nacionalista asturiana*. Uviéu: Trabe.
- Silva, P. de (1976). *El regionalismo asturiano*. Salinas: Ayalga.
- SUATEA (1980). Entrevista. *SUATEA* 4, p. 6.
- Uría, J. (1984). *Cultura oficial e ideología en la Asturias franquista: el I.D.E.A.* Oviedo: Universidad de Oviedo.
- Uría, J. (1985). Ideología y lengua durante el franquismo: el caso asturiano. *Lletres Asturianes* 18, pp. 25-40.  
<https://lletresasturianes.alladixital.org/index.php?px=articulu&cod=566>
- Valdés-Solís, M. (1950). *Dignificación y enaltecimiento del bable*. Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- Vega-García, R. (1996). El PCE asturiano en el Tardofranquismo y la Transición. N'Erice, F. (Coord.). *Los comunistas en Asturias 1920-1982*, pp. 169-215. Gijón: Trea.
- Vega-García, R. (2002). Una huelga que alumbraba a España. En Vega-García, R. (Coord.). *Las huelgas de 1962 en España y su repercusión internacional*, pp. 17-45. Gijón: Trea/ Fundación Juan Muñiz Zapico.
- Vega-García, R. (2012). Acerca de la trascendencia de un conflicto obrero. En Vega-García, R. (Coord.). *Las huelgas de 1962 en Asturias*, pp. 17-49. Gijón: Trea/ Fundación Juan Muñiz Zapico.
- Viejo-Fernández, X. (2004). Sociedá y discursu llingüístico en Conceyu Bable. En *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*, pp. 23-35. Uviéu: Trabe.
- Ysàs, P. (2007). ¿Una sociedad pasiva? Actitudes, activismo y conflictividid social en el franquismo tardío. *Ayer* 68(2), pp. 31-57.  
<https://www.revistasmartialpons.es/revistaayer/article/view/ysas-una-sociedad-pasiva>
- Ysàs, P. (2008). El movimiento obrero durante el franquismo. De la resistencia a la movilización (1940-1975). *Cuadernos de historia contemporánea* 30, pp. 165-184.  
<https://revistas.ucm.es/index.php/CHCO/article/view/CHCO0808110165A>
- Zapico-Álvarez, F. (2021). El asturianismo político en la Transición. N'Abad-García, E., García-García, C. & Erice Sebares, F. (Coords.). *El antifranquismo asturiano en (la) Transición*, pp. 209-233. Gijón: Trea.
- Zimmerman, P. W. (2012). *Faer Asturies. La política llingüística y la construcción frustrada del nacionalismu asturianu (1974-1999)*. Uviéu: Trabe.
- Zimmerman, P. (2018). Cuando otra Asturias parecía posible: regionalismo y la izquierda heterodoxa en la Transición. *Pasado y Memoria. Revista de historia Contemporánea* 17, pp. 155-182.  
<https://doi.org/10.14198/PASADO2018.17.06>

Recibíu: 05.12.2024

Aceptáu: 01.03.2025